



东南亚区域背景下的汉语族语言等比句研究

Hilary Chappell

► To cite this version:

Hilary Chappell. 东南亚区域背景下的汉语族语言等比句研究. *Tsinghua Linguistics* , 2022, 2, pp.41-84. <hal-04073215>

HAL Id: hal-04073215

<https://hal.science/hal-04073215>

Submitted on 18 Apr 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

东南亚区域背景下的汉语族语言等比句研究
PAN-SINITIC EQUATIVES IN THE CONTEXT OF MAINLAND SOUTHEAST ASIA

Hilary CHAPPELL
曹茜蕾

EHESS-CRLAO, Paris
法国高等社会科学研究院（巴黎）
东亚语言研究所

Abstract

In equative constructions, an entity, NP_A, the **Comparatum** is essentially judged against a benchmark, NP_B, the **Standard**, in order to express that both possess an equal degree of the given dimension or quality (the **Parameter**). Also called comparatives of equality, equatives have been variously analysed from a structural viewpoint in Bisang (1998), Henkelmann (2006), and Haspelmath (2017) *inter alia* who respectively observe that this construction type may also include a **Standard Marker** and a **Degree** or **Parameter Marker**. Nonetheless, to date there has been no in-depth typological study focusing on equatives in Sinitic with respect to the Southeast Asian linguistic area, nor one that essentially relies on a semantic approach in the analysis of grammatical constructions, following Wierzbicka (1996, 1998).

On the basis of a sample of 139 languages, three main types of equative constructions found in 88 Sinitic languages are analysed according to the cognitive schemata of ACCOMPANIMENT, REACH and RESEMBLE (Chappell 2016, 2017b). These are then briefly compared with equatives from some of the neighbouring languages of the Southeast Asian area, such as Khmer, Vietnamese and Laotian. The RESEMBLE equative is clearly the prevalent form used in this area. Finally, we examine a fourth type which is a variant of the ACCOMPANIMENT Equative and typically uses a degree marker based on a combination of a reciprocal morpheme and a RESEMBLE verb, a type not found in Sinitic languages.

Keywords: equative constructions, the RESEMBLE equative, the ACCOMPANIMENT Equative, Sinitic languages, the Southeast Asian linguistic area, reciprocals

摘要

等比句（即等比结构）又称平比句。等比结构是将比较主体 A（*Comparatum NP*）与比较基准 B（*Standard NP*）进行对比，并表示二者都具有相同程度的既定属性或特质（即比较参数，*Parameter*）的结构。Bisang（1998）、Henkelmann（2006）和 Haspelmath et al.（2017）等分别观察到，在结构上，除上述三个要素外，一个等比句还可能包含基准标记（*Standard Marker*）和程度/参数标记（*Degree/Parameter Marker*）。然而，迄今还

未有比较深入的类型学研究，以东南亚语言区域作为背景，着重分析汉语族语言等比结构；也没有一个主要从语义和认知角度分析语法结构的研究，一入 Wierzbicka (1998) 所述理论。

本文以 139 种语言为样本，从类型学角度分析了 139 个汉语族语言的等比结构。汉语族语言的等比句主要可以就认知图式分为三种类型 (Chappell 2016, 2017b)：(1) “伴随”型等比句 (ACCOMPANIMENT Equatives)；(2) “达到”型等比句 (REACH Equatives)；(3) “相似”型等比句 (RESEMBLE Equatives)。接着，我们拿这些句型与一些相邻的东南亚语言（如高棉语、越南语、老挝语和泰语）等比结构简略进行对比。我们发现在东南亚语言区域内，“相似”型等比句是最为常见的句法策略此外，我们还观察到，存在一种未见于汉语族语言中的“伴随”型等比句的变体。这类等比句中的程度标记通常是由一个“相似”义动词和一个相互义语素结合而构成的。¹

关键词：等比结构，“伴随”型等比句，“相似”型等比句，汉语族，东南亚语言区域，相互义语素

1. 导论

等比结构将某个实体 A（比较主体, Comparatum）被与某个作为基准的实体 B（比较基准, Standard Noun）相比较，以表示二者在某一属性或某一特质（参数, Parameter）上具有相同的程度等级。就句法形式的处理而言，本文的主要研究对象汉语族语言在这一构式义的表达上也不例外。从结构上看，正如例(1)的法语等比句及其英译一样，汉语族语言的主要等比结构类型中有一类也可以包含基准标记 (Standard marker) 和程度/参数标记 (Degree/ Parameter marker)。等比句（或称平比句）已经成为近年来诸多研究的主题，其中包括 Bisang (1998)，Henkelmann (2006)，Haspelmath et al. (2017) 和 Treis & Vanhove (2017)。然而，迄今为止，关于东南亚语言区域内汉语族语言的等比句学界仍缺乏深入的类型学研究。

(1). 法语（罗曼语支，印欧语系）

比较主体	参数标记	参数	基准标记	基准
NP _A	COP	ADV _{<也}	ADJ	< CONJ 疑问代词 NP _B
Tu	es	aussi	brillant	que ta soeur.
2SG ²	COP	一样<也	杰出	STM 2SG.GEN.M sister

¹ 衷心感谢何丽莎将本文（原文为英文）译成中文，其出色的表达技巧以及翻译过程中与本人进行的相关讨论在很大程度上使本文得到了完善。

² 本文采用莱比锡标注法 (Leipzig Glossing Rules)：1 第一人称；2 第二人称；3 第三人称；ADJ 形容词；ADV 副词；AFX 词缀；ANA：回指；ART 冠词；CLF 量词；COLL 协同标记；COMP 补语标记；CONJ 连词；COP 系词；DEM 指示词；DIR 趋向前缀；DU 双数；GEN 属格；INCHO 起始体标记；KIN 亲属关系；M 阳性；MOD 修饰语标记；NEG 否定；OBL 斜格标记；PFV 完成体标记；PL 复数；POSS 领属标记；PREP 介词；PRT 句末语气词；RECP 相互标记；REL 关系化标记；SG 单数；TOP 话题标记；* 不合语法；（）可省略；□ 本字不明。

‘你和你姐姐/妹妹一样优秀。’（英：‘You are as brilliant as your sister.’）

本文的主旨在于考察我们在中国和东南亚大陆地区观察到的四种主要的等比句类型：

1. “伴随”型等比句（Accompaniment Equatives）；2. “达到”型等比句（Reach Equatives）；3. “相似”型等比句（Resemble Equatives）；4. 带相互义语素的“相似”型等比句（Accompaniment Equatives with reciprocal marker）。研究发现，这一语言区域所使用的等比句中有两种新的结构是前人的类型学研究未曾完全确定的，即带参数标记的“相似”型等比句（Resemble Equatives with a parameter marker）和带相互义语素的“伴随”型等比句（Accompaniment Equatives with reciprocal marker）。此外，本文的分析显示，该语言区域存在的“达到”型等比句在句法结构上也与 Haspelmath et al（2017）的分类所涵盖的几类“达到”（Reach）义动词构成的等比句有所区别。

1.1. 样本构成与研究方法

为了研究东南亚大陆语言的等比结构，我们参考了相关语法并调查了 11 位母语为不同汉语族语言的发音人，用收集到的数据构建了一个小规模样本，该样本涵盖了 139 种汉藏语、苗瑶语、壮侗语和南亚语系语言。

该样本是一份方便样本（convenience sample），因为它的构建不可避免地受到等比句相关可靠数据获取难度的限制。目前已有诸多参考语法对差比句和极比句进行了讨论，但针对等比结构的句法描写却罕见得多。³ 因此，我们将收集到的语料分为两类：

(i) 从较为详细的对特定语言的等比结构的描写中提取的数据；(ii) 从仅提供了少量可用例句的语法中提取的数据。其中后一种数据占多数，在我们的研究中，这类数据仅用于确认相关语言中存在的等比结构的类型。

目前已有几项重要的跨语言研究为等比句的类型学研究奠定了基础，只是这些研究在术语的使用、样本的规模和样本覆盖范围等方面均存在些许差异。

- (i) Haspelmath & Buchholz（1998）所分析的语料覆盖了 **47** 种印欧语言；
- (ii) Henkelmann（2006）的研究涵盖了世界范围内的 **25** 种语言；
- (iii) Haspelmath et al.（2017）对世界范围内的 **119** 种语言进行了分析；
- (iv) Treis and Vanhove (eds.)（2017）除理论研究章节外，还收录了 **10** 篇对不同语言等比句和比拟句的描述；
- (v) *Faits de langues*（Chamoreau & Treis, eds., 2019）的一期特刊收录了 **10** 篇相互没有亲缘关系的语言的等比句的文章。

上面列举的几项研究显示，典型的等比句或者说平比句中有五个可能存在的成分。在此我们大致采用 Haspelmath & Buchholz（1998）、Bisang（1998）和 Henkelmann（2006）的术语，将这五个成分称为：

³ Henkelmann（1998）和 Haspelmath et al（2017:27）都指出了现有的研究缺乏对等比句的讨论这一问题。

- (i) 比较主体 Comparatum/comparee (CPM)
- (ii) 基准标记 Standard Marker (STM)
- (iii) 基准名词 Standard Noun (STAN)
- (iv) 参数标记/程度标记 Parameter/Degree Marker (DEGR)
- (v) 参数 Parameter (PARA)

Haspelmath et al (2017) 的跨语言研究确定了六种基本的等比结构，我们的研究将参考其分类，并基于我们的汉语族语言和东南亚语言样本尝试完善这一分类。

等比结构基本类型 (Haspelmath et al., 2017: 14-22)

等比句类型	图式
1. 单用基准标记 (Only equative standard marker)	<i>Kim is tall [like] Pat.</i>
2. 兼用程度标记和基准标记 (Equative degree-marker & standard marker)	<i>Kim is [equally tall] [as Pat].</i>
3. 主体与基准联合，带程度标记 (Equative degree-marker unified)	<i>[Kim and Pat] are [equally tall].</i>
4. “达到”义动词作主要谓语 (Primary reach equative)	<i>Kim [reaches/equals] Pat in height.</i>
5. 主体与基准联合，“达到”义动词作主要谓语 (Primary reach equative unified)	<i>[Kim and Pat] are equal (to each other) in height.</i>
6. “达到”义动词作次级谓语 (Secondary reach equative)	<i>Kim is tall [reaching/equaling] Pat.</i>

Haspelmath & Buchholz (1998) 较早的一份研究观察到，在很多核心欧洲语言中（罗曼语、西日耳曼语、斯拉夫语、巴尔干语），等比句的构成要么是由关联结构中的方式指示副词衍生出的参数/程度标记（如 ‘like this’ [‘像这样’]、‘so’ [‘这么、那么’] 或者 ‘equally’ [‘同样地’]）实现的，要么是由来源于关系代词（如英语的 *that*）或者 ‘how’ 类疑问代词（如法语的 *que* 和德语的 *wie*）的基准标记构成的：

(2). 法语（罗曼语族，印欧语系）

Marie est aussi agaçante que Patrick.
Marie 是 同样 令人厌烦的 比 Patrick
‘Marie 和 Patrick 一样讨人厌。’

(3). 德语（日耳曼语族，印欧语系）

Kai ist genauso intelligent wie Hildegard.
Kai 是 完全一样地 聪明 像 Hildegard
‘Kai 和 Hildegard 完全一样聪明。’

而本文将介绍的汉语族语言和东南亚语言则不然。在这些语言中，基本的等比结构依靠**伴随连词**和**程度副词**的搭配，或是同样可以与**程度/方式副词**共现的“相似”义（**RESEMBLE**）或“达到”（**REACH**）义动词实现的。在对汉语族语言等比句进行类型学讨论之后，我们将对东南亚语言等比句的基本情况进行简要描述。本文的研究将显示，汉语族语言等比句的基本策略是“伴随”型（**ACCOMPANIMENT**），而壮侗语、南亚语和苗语中最为常见的则是基于“相似”义动词的“相似”型（**RESEMBLE**）等比句。尽管后者具有显著的区域性特征，但这类结构也是汉语族语言等比句的一种可能的结构。此外，我们还在某些壮傣语支语言（Daic，壮侗语系）和南亚语系语言中观察到一种结合了“伴随”型与“相似”义动词和相互标记（reciprocal marker）的特殊等比结构，即带相互义语素的“伴随”型等比句（**ACCOMPANIMENT equative with reciprocal**）。

1.2. 东南亚大陆语言的等比句类型

从句法结构和语法意义上看，东南亚大陆语言的等比句主要有四种类型。在此我们采用 Heine（1997a, 1997b）提出的方法，从认知图式的角度将这些等比结构归纳为以下四种类型：

- TYPE I: “伴随”型等比句（ACCOMPANIMENT EQUATIVE）
- TYPE II: “达到”型等比句（REACH EQUATIVE）
- TYPE III: “相似”型等比句（RESEMBLE EQUATIVE）
- TYPE IV: 带相互义语素的“伴随”型等比句（ACCOMPANIMENT EQUATIVE WITH RECIPROCAL）

认知心理学所说的“图式”（schemata）指的是以框架（frame）或脚本（script）的形式建立起来的常识结构。语言学所说的“图式”指的则是解释情景或事件类型的命题：它们本身对应的并非任何一个单一的实体，而是代表“以经验领域为依据的一个概念上的原型”⁴（Heine 1997b: 45-46）。本文所讨论的等比结构类型就属于这一范畴。⁵

第一种等比结构，即“伴随”型等比结构（如下例的标准泰语等比句所示），是大部分汉语族语言及某些与汉语族语言无亲缘关系的东南亚语言中等比句的基本类型。乍看之下，该类型似乎完全对应 Haspelmath et al.（2017）所提出的类型 3——*主体与基准联合，带程度标记型*，但下文第 2.3 节的分析将证明，这一观点并不正确，Haspelmath et al.（2017）的分类中与该类型最接近的实际上是类型 2——*兼用程度标记和基准标记型*。

⁴ “a conceptual archetype grounded in the experiential domain”。

⁵ 认知图式的作用在于为交流提供一个解释性的模型以便理解。依靠认知图式交谈对象可以大致填补原本没有明确交代的背景信息。例如，由拥有（HAVE）或获取（SEIZE）义谓语编码的领有（POSSESSION）图式作为基本的领有形式，能够让人推断出领有者和被领有者以及其他各种信息，如领有者对领有物的控制或二者通常位于同一处所这一情况。

(4). “伴随”型等比句

标准泰语（壮傣语支，壮侗语系）

NP_A – 参数 – 程度副词 – 伴随介词 – NP_B

lûuk sùuŋ thâw káp phɔ̌
儿子 高 一样 和 父亲

‘儿子和父亲一样高。’（Smyth 2002:92）

第二类等比句与其他几类在语义上多少有些区别，该类型表示的概念是大致达到某一基准，也就是说，在既定参数所构成的连续体上接近但未必完全达到某一点。换言之，这类等比句意味着在既定属性上，比较主体只是几乎，而非绝对地与比较基准程度相等。事实上，某些汉语族语言尤其是北方汉语方言（如中原官话、东北官话）确实会使用“达到”（REACH）类动词来构成这类等比句。很多其他汉语方言采用的是一种由“具有”（HAVE）类动词和一个次级谓语构成的结构（如潮州话、普通话、粤语），而某些语言中则两种策略并存（如蔡家话、吉林话）。我们在样本里的东南亚语言中也发现了类似的情况：即“达到”类和“具有”类动词构成的等比句并存。下例是湖南南部的汝城方言（归属不明）中由“具有”义动词构成的等比句。

(5). 汝城话（归属不明，汉语方言）“达到”型等比句

NP_A – “具有”义动词 – NP_B – 方式副词 – 参数

渠	有	你	□	细心	就	好。
tei ³³	jou ³³	ŋ ³³	koŋ ³⁴	ʂ ³⁴ ɕiŋ ³³	te ^h jou ⁴³	hau ²¹
3SG	有	2SG	这/那么	细心	就	好

‘他有你这么细心就好了。’（数据由何丽莎提供）

这一类型与 Haspelmath et al.（2017）提出的“达到”义动词作主要谓语型（Primary Reach）和“达到”义动词做次级谓语型（Secondary Reach）有一定的相似之处，但又不完全吻合，因为这类等比句中的参数既非斜格成分，也非名词性的“次级宾语”（second object），它所充当的是句子的次级谓语（参见§2.4的分析）。

第三类等比句是由相似义动词（如“像”）构成的“相似”型等比句（RESEMBLE equative）。与“达到”型等比句一样，“相似”型等比句包含一个次级谓语并且可以与意为“一样”或“这么/那么”的参数标记共现。如下面的宁波话（吴语）例句所示。⁶

(6). 宁波话（吴语）“相似”型等比句

NP _A	“相似”义动词	NP _B	程度副词	参数
渠	像	阿德	一样	笨。
dzi ²⁴	ziã ²²	ɐ ²⁵ tə ²⁵	i ²⁵ ziã ²⁴	bən ²⁴

‘他像阿德一样笨。’（阮桂君 2009:203）

⁶ 次级谓语结构（secondary predication）指的是两个谓语以形式和功能上都区别于复杂谓语或连动式的方式在一个子句中共同出现的结构类型。在描述性次级谓语结构如英语“*She drank her coffee cold*”中，动词 *drink* 和形容词 *cold* 显然有着时间上的一致性。此外，这里的次级谓语还表示方式——即主语饮用咖啡的方式——并且不是通过直接说明咖啡本身的属性来实现的，若要突出咖啡的属性句子应为“*She drank her cold coffee*”（该观察基于 Schultze-Berndt & Himmelmann 2004，对此类结构的完整分析，请参阅该研究）。

“伴随”型，“达到”型和“相似”型这三类等比结构中的谓语主要为可分级形容词（*scalar adjectives*）和静态动词（*stative verbs*）。

我们观察到大部分汉语族语言的简化等比结构（*reduced equative structure*）中可以出现复数主语。在简化等比结构中，比较主体和比较基准或是融合为一个复数代词形式的主语，或是简单地共现于并列名词短语形式的主语中。以下两个长沙话（湘语）例句分别是“伴随”型等比句的完全形式和带复数主语的简化形式。

(7). 长沙话（湘语）

你 的 书包 跟 我 的 一样 大。
 ɲi⁴¹ ti ɕy³³pau³³ kən³³ ŋo⁴¹ ti i²⁴ian²¹ tai²¹.
 ‘你的书包跟我的一样大。’（数据由伍云姬提供）

(8). 长沙话（湘语）

我们 两-个 的 书包 一样 大
 ŋo⁴¹mən lan⁴¹-ko ti ɕy³³pau³³ i²⁴ian²¹ tai²¹.
 ‘我们两个的书包一样大。’（数据由伍云姬提供）

当“伴随”型等比句的主语是由这两类名词短语充当时，对应的便是 Haspelmath et al.

（2017: 21）的分类中的第三种类型（主体与基准联合，带程度标记）。Haspelmath et al 所提出的类型 5（即主体与基准联合，“达到”义动词作主要谓语型）的主语也属于这类简化形式。但汉语族语言的“达到”或“相似”型等比结构中的主体和基准名词无法简化成复数或并列名词短语的形式。⁷ 本文暂不对例(8)这类简化等比结构进行深入讨论（读者可参阅黎奕葆 2020: 148-158 以了解更多相关细节）。

最后，。在这些结构中，“相似”型等比句似乎是最普遍的策略，在高棉语、越南语、泰语（cf. Bisang 1998）、老挝语和拉祜语等语言中皆是如此。尽管“相似”型等比句占统治地位，“伴随”型等比句也能在老挝语、泰语和一些瑶语支语言（Mienic languages）中被观察到。

我们在一些属于南亚语系（Austroasiatic）和侗台语系（Kra-Dai）的东南亚语言中观察到了第四种等比句类型，即带相互义语素的“伴随”型等比句（ACCOMPANIMENT EQUATIVE WITH RECIPROCAL）。这类等比句由一个标记基准名词的伴随旁置词和一个复合参数标记构成，而复合参数标记又由相互标记（*reciprocal marker*）和“相似”或“相等”义动词组成。因此，我们可以将该结构视为基本“伴随”型等比句的一种变体。下例的越南语等比句便是一个典型的例子，该例使用“相似”义动词 **như** 和一个表相互义的语素来修饰它前面的参数。

(9). 越南语（南亚语系）带相互义语素的“伴随”型等比句

NP _A	‘和’	NP _B	参数	【“相似”义动词	相互标记】 _{参数标记}
Tôi	và	chị	tôi	khoẻ	như
1SG	和	姐姐	1SG	壮	像
					RECP

‘我姐姐和我一样壮。’（数据由 D.T. Do-Hurinvillle 提供）

⁷ 感谢何丽莎使本人注意到这三类等比句在与复数主语和并列名词短语主语的兼容性上存在的重要句法表现差异。

必须说明的是，本文的研究将等比句与比拟句区分开来，并仅对前者进行讨论。比拟句通常使用方式副词，如英语的 *like*、法语的 *comme* 或白苗语的 *li*，并且经常与比喻有紧密的联系。

(10). 比拟句

英语: *I wandered lonely as a cloud ...*⁸ ‘
法语: *J’ai erré solitaire comme un nuage ...*
普通话: ‘我像一朵浮云独自游荡...’

(11). 白苗语: Ntsiab li dej
 纯净 像 水
 ‘纯净如水。’ (Mottin 1969: 56)

Haspelmath & Buchholz (1998: 313) 指出，比拟句 (*similatives*) 表示的是方式上的相同，而等比句表示的是程度 (*degree*) 或范围 (*extent*) 上的相同。但二者毋庸置疑有着历时上的紧密联系，Haspelmath & Buchholz (1998: 315) 也注意到了这一点。在上古汉语和我们的样本收录的大多数东南亚语言中，“相似”型等比句无疑是在比拟句的基础上发展而来的(关于汉语“相似”义动词以及比较句的历时发展可参见张赅 2004, 2006)。

在进入正题之前，我们先简要介绍一下本文的主要内容：在§1 的导论之后，我们将在§2 从类型学角度讨论汉语族语言的等比句；§3 是东南亚背景下的等比句类型研究；§4 将介绍“伴随”型等比句的一种带相互义语素的变体，该变体在现有的跨语言研究中似乎鲜少得到关注；§5 对南岛语系语言的少量语料进行了简要考察，结果显示，在这些语言中，相互义语素似乎也常被用于构成等比句。最后，我们将在 §6 中作出关于区域性类型的概括性结论。本研究既是关于 Chappell (2016, 2017b) 的详细阐述，也是对这两份初步研究所使用的样本的扩充。⁹

2. 汉语族语言等比句的类型学研究

首先我们将讨论汉语族语言中的三种等比句类型。

⁸ William Wordsworth (1804) 诗《咏水仙》(‘Daffodils’) 首行。

⁹ 本文的初稿曾于 2016 年 11 月 29 日“等比句和比拟句的表达”(“Expressions des comparaisons d’égalité et de similitude”，论坛上发表，该论坛由类型学与语言共性联盟 [Federation of Typology and Language Universals]) 资助，由法国国家科学研究中心 (CNRS)

LLACAN (“非洲语言学、语言与文化”研究所 [Langages, langues et cultures d’Afrique]) 举办。在此感谢 Claudine Chamoreau、Yvonne Treis 和 Martine Vanhove 的邀请，也感谢三位让本人开启了 this 全新的研究方向。此后，在初稿的基础上，本人逐步扩充了样本且对文章进行了扩展和完善，并作为客座教授先后在上海交通大学 (2017 年 5 月 17 日) 和清华大学 (2019 年 11 月 22 日) 报告研究成果。

尽管三者的构式义 (constructional meanings) 各不相同 (这一点将在下文得到说明), 但这三种类型有一个显著的共同特征, 那就是三者都有如下的词序:

NP_A – 基准标记_{动词/介词} – NP_B (–(程度标记_{副词}) – 参数_{形容词})

与汉语族语言差比句的句法结构不同, 等比句在句法上并不存在南北差异。从“胜过”型差比句 (如“NP_A 比 NP_B 高”) 的使用情况来看, 大部分北方官话和晋语普遍使用由基准标记“比”构成的从属语标记结构 (dependent-marked structure), 而粤语、客家话、闽语及平话中的原生结构则是由“过”、“起”、“去”等一系列动词构成的核心标记结构 (head-marked structure) (可参见 Ansaldo 1999, 李蓝 2003, Chappell 2015)。

学界对汉语族语言的这三种主要的等比结构早有描述, 赵元任先生 (Chao 1968: 680-682) 关于普通话等比句的描写, Bisang (1998: 707-725) 对普通话和古汉语等比句的分析, 以及 Yue-Hashimoto (1993: 157-158) 关于汉语方言等比句的讨论都涉及到了这几类句型。

近期关于汉语族语言等比句的一项重要研究采取的是与本文不同的角度。该研究从结构性原则 (structural principles) 而非认知图式出发, 分析了 38 个汉语方言的样本, 并总结出了汉语族语言中存在的五种主要的等比句类型 (详见黎奕葆 2020)。¹⁰

汉语族语言等比句的主要区域差异不在于句法结构, 而在于形态标记 (即基准标记和程度标记) 的来源。这也是本节要考察的首要问题。

2.1. “伴随”型等比句

本文要讨论的第一种等比句类型是“伴随”型等比句 (ACCOMPANIMENT EQUATIVE), 这类等比句是几种主要的等比句中分布最广泛的结构, 或者, 更严谨地说, 是在各汉语族语言的语法中被详细描写得最多的一种结构。该结构使用汉语族语言中的伴随介词来引入基准名词, 其词序如下:

类型 I: “伴随”型等比句 (ACCOMPANIMENT EQUATIVE)

NP _A	伴随介词	NP _B	相同义副词 (‘一样’, ‘同样’)	谓语
比较主体	基准标记	比较基准	参数/程度标记	参数

¹⁰ 这五种类型分别为: (i) 使用介词前标记的等比句 (对应本文的“伴随型”等比句); (ii) 使用一般动词前标记的等比句 (包括本文所说的“相似”型等比句); (iii) 使用‘领有’义动词前标记的等比句 (该类型属于本文所说的“达到”型等比句); (iv) 主体与基准统一的等比句 (该类型不在本文讨论范围, 本文仅给出相关例句); (v) 不使用前标记的等比句 (同样不在本文讨论范围), 该类型仅使用程度标记。

该结构中的伴随介词支配的是一个包含比较基准名词的附加名词短语。它与表示“一样”、“同样”的程度副词共同使用，程度副词修饰的是参数，而参数主要是由表示某种属性或特质的形容词性谓语编码的，如下例的邵武话（闽西北方言）语料所示。

(12). 邵武话（闽西北语）“伴随”型等比句

NP _A 比较主体	伴随介词 基准标记	NP _B 基准	副词 ^{一样} 参数标记	动词 参数
□ xəŋ ³⁵ 1SG	帮 pən ²¹ PREP	□ xiəŋ ³⁵ 2SG	个样 ^{一样} kə ⁰ iəŋ ³⁵ 一样 ^{副词}	高。 kau ²¹ 高

‘我和你一样高。’ (S. Ngai 2020:351)

上例中作为主语的比较主体 xəŋ³⁵ ‘1SG’ 并没有明确的形态标记，而伴随介词 pən²¹ “帮” 引介的是比较基准 xiəŋ³⁵ ‘2SG’。处在谓语位置的参数 kau²¹ “高” 则受程度副词 kə⁰iəŋ³⁵ “个样”（‘一样’）的修饰。下面的普通话例句清楚地显示基准标记“跟”是一个引介基准名词的介词：

(13). 普通话“伴随”型等比句

你以为所有人都跟你一样黑暗，都没有同情心！（引自 BBC 语料库）

因此，该类型的认知图式为：

‘NP_A 在属性 X 上与 NP_B 相等。’

我们对样本中的大量汉语方言数据进行了粗略的统计，结果显示，来自 10 个主要方言分支的 88 个汉语族语言中有 82 个至少都有一个共同的等比句类型，即被我们称为“伴随”型等比句的类型。这也就意味着，“伴随”型可以被看作汉语族语言等比句的基本图式。这一类型在 Haspelmath et al. (2017:14) 提出的分类中对应的是第二种类型，即兼用程度标记和基准标记的等比句 (*Equative with an ‘equal’ degree marker and a standard marker*)。但需要指出的是，Haspelmath et al. (2017:14) 所说的这种类型在语义上比“伴随”型要广，因为前者包括但不限于以“伴随”义语素为基准标记的等比句。

2.2. 汉语族语言“伴随”型等比句基准标记的来源

汉语族语言中最常见的基准标记来源是伴随介词，其中最典型的代表是“跟”的同源词，这类标记作为介词的基本语义是“和”。这类特定形式的使用似乎并不限于某个特定的汉语方言分支，而是见于十个分支（详见表 1）。

我们的数据显示，全国各地还零星分布着一个更古老也更书面化的基准标记：

“和”，例如汾西方言（晋语）的 xə³、晋源方言（晋语）的 xə³⁵、吉首话（西南官话）的 xə²²，以及吉林话的 xə²⁴（东北官话）。

其次，来源于“帮助”义、“给予”义、“搅拌/混合”义以及“聚合”义动词的伴随介词也同样可以被用作“伴随”型等比句的基准标记（见表1）。换言之，无论语义来源为何，这些动词已然经过二次语法化发展成了能够充当等比句基准标记的伴随标记。

与“跟”形成鲜明对比的是，这些来源于其他动词的伴随介词用作基准标记的现象在分布上明显受到地域和方言分支的限制。例如邵武话（闽西北语）和上海话（吴语）中来自“帮助”义动词的“帮”（邵武话： $p\alpha n^{21}$ ，见例(12)；上海话 $p\tilde{a}^{53}$ ），以及惠安话和其他福建沿海地区的闽南语中由“聚合”义动词发展为伴随标记的“合”（惠安话： $ka\eta^{7-8}$ ）：

(14). 惠安方言（闽南语）

汝	合	我	平	懸。
lu ³	ka ⁷⁻⁸	ua ³	pin ²⁻⁴	kuin ²
2SG	和	1SG	平等	高

‘你和我一样高。’（语料由陈伟蓉提供）

此外，我们还发现了一些语义来源为“聚合、附加、集合”义动词的基准标记。如平话中来自聚合义动词的 $t\dot{h}\alpha u^{35}$ “凑”和上海话中的 taq “搭”。

伴随标记“拢”来源于“搅拌/混合”义动词（Rey 1937; 曹茜蕾 2007），该标记多见于客家话（如陆川大桥客家话的 lo^{35} 和东莞清溪客家话的 lau^{33} ），也见于平话（如贺州九都声话的 lau^{55} ），甚至在粤语中也能见到这一标记（如钦廉粤语中的 leu^{45} ）。

使用“同”作伴随介词似乎主要是南方汉语方言的特征。香港粤语的 $t\dot{u}hng$ 、广西南宁粤语的 $t'\dot{o}ŋ^{33}$ 、广西崇左新和蔗园平话的 $toŋ^{35}$ 、梅县客家话的 $tuŋ^2$ 、广西陆川大桥客家话的 $t'oŋ^{213}$ 、东莞莞城客家话的 $t'uŋ^{31}$ 、以及宜春赣语的 $t^həŋ^{44}$ 均为“同”的同源词。

“给予”义和“取得”义动词也是汉语族语言等比句基准标记的来源之一，尽管这类基准标记的使用并没有显著的区域特征，并且这样的例子在我们的样本中也不多见。下例的商水中原官话等比句使用的基准标记 kei^{35} “给”就来自“给予”义动词。

(15). 商水中原官话“伴随”型等比句

我	给	她	里	头发	一般	长。
uo ⁵⁵	kei ³⁵	t ^h a ⁵⁵	li ¹¹	thou ³¹ fo ⁵¹	i ³⁵ pan ⁵⁵	tsaŋ ⁵⁵
1SG	STM	3SG	GEN	头发	一样	长

‘我和她的头发一样长。’（数据由陈玉洁提供）

表1列出了我们样本中一小部分汉语族语言的“伴随”型等比句基准标记的来源。

表 1：部分汉语方言的“伴随”型等比句基准标记¹¹

所属方言	语言	基准标记	字形	数据来源
官话	普通话	kən ⁵⁵	跟	CHAO Yuen Ren 1968, Paris (2008), Paris & Shi (2016)
官话	商水话 (中原官话)	kei ³⁵ kən ³⁵	给 跟	CHEN Yujie (in prep.; & 田调数据)
湘语	长沙话	kən ³³	跟	伍云姬 (1998, 田调数据)
乡话	高峰方言	kɛ ⁵⁵ huɔ	跟 和	笔者田调数据
晋	汾西方言	xə ³	和	乔全生,程丽萍 (2009:259)
晋	晋源方言	xɔ ³⁵	和	王文卿 (2007)
闽语	邵武话 (闽西北方言)	pɔn ²¹	帮	NGAI Sing Sing (2020)
吴语	上海话	pong/taq/ ken	帮/□/ 跟	ZHU Xiaonong (2011: 109; 162; 166)
吴语	宁波话	təʔ ⁵	拨	阮桂君 (2009: 192-203)
客家话	梅县话	tuŋ ²	同	M. Hashimoto (1973)
粤语	香港粤语	tùhng	同	Matthews & Yip (2011: 193-195) 黎奕葆 (2019)
平话	崇左新和蔗园话	toŋ ³⁵	同	梁伟华, 林亦 (2009:189)
闽语	惠安话	kaʔ ⁷	合= ‘和’	CHEN Weirong (2020)
	莆仙话	kɛʔ ²¹	合= ‘和’	吴建明田调数据
	台湾闽南语	kā	共= ‘和’	LIN Philip (2015)
归属不	汝城话	xwæ ³³ /ka	合/跟/搭 = ‘和’	何丽莎; 田调数据
客家话	陆川大桥话	lo ³⁵	搵= ‘和’, ‘搅拌/混合’	陈曼平(1998 :538)
客家话	东莞清溪	lau ³³	搵= ‘和’, ‘搅拌/混合’	陈晓锦 (1993 : 342)
平话	贺州九都声话	lau ⁵⁵	搵ta= ‘和’, ‘搅拌/混合’	张秀珍 (2005 :245)
粤语	钦廉粤语	leu ⁴⁵	捞= ‘和’, ‘搅拌/混合’	陈曼平(1998 :247)
平话	崇左江州蔗园话	tshɛu ³⁵	凑= ‘和’, ‘聚合’	梁伟华,林亦 (2009:189)
韶关土	石陂方言	ts’ø ⁵⁵	凑= ‘和’, ‘聚合’	李冬香,庄初升(2009)
徽语	绩溪话	tsoʔ ³²	□	WANG Jian (in prep.;田调数据)
赣语	宜春话	uoŋ ²¹³ kien ³⁴	望 跟	Li Xuping (2018); 田调数据

¹¹ 表格中所有语素的转写均保留了其引用来源的转写形式。

下例的钦廉粤语例句中充当基准标记的伴随介词 **leu**⁴⁵ 很可能也是由“搅拌/混合”义动词发展而来的：

- (16). 钦廉粤语
 个 隻 低 捞 口 隻 低 果 大
 kə³³ tʃet³³ tai⁴⁵ leu⁴⁵ net³³ tʃet³³ tai⁴⁵ ko³⁴ t'ai²¹
 这 CLF PRT 跟 那 CLF PRT 一样 大
 ‘这个跟那个一样大.’ (陈曼平 1998:247)

2.3. 汉语族语言“伴随”型等比句程度标记的来源

等比结构的参数处于谓语的位置，并且通常表示某种特质或属性。参数本身一般是由意为“一样”或“相等地”的副词性参数标记（即程度标记）修饰的。该副词往往来源于表示“同一形式”的语素。如例(13)所示，普通话中表示数量的“一”和表示‘模样’、‘种类’、‘类型’的“样”这两个语素构成的词语“一样”发展成了程度副词；香港粤语中的 *yāt-yeuhng* “一样”也是如此。¹² “一”与“样”构成了一个表示“同样”的词语。从我们收集的语料来看，这种基本形式是汉语族语言“伴随”型等比句程度标记最普遍的来源。事实上，这一参数标记可以与 Wierzbicka (1996: 43) 的预测联系起来，即语义元“同样” (SAME) 和“一” (ONE) 在某些语言中可以通过语义扩展发生语义上的联系。

这种形式有着多种变体。如例(12)的邵武话中由表示“一”和表示“种类”的语素构成的 **kə⁰-iŋ³⁵** “个样”，吉林东北官话和广东客家话中由表示“相同”的语素和表示“种类”的语素构成的 **tʰuŋ³⁵iaŋ⁵¹** “同样”，以及中原官话和诸多其他官话方言中由“一”和表示“种类”的语素“般”构成的 **i³⁵pa³³pa³³** “一般”。我们在连城客家话中还发现了重叠形式的 **i³⁵pa³³pa³³** “一般般”。胡松柏等 (2009:497) 在吴语中观察到的一系列参数标记也属于此类，包括“一般”、“共般”、“平般”以及“一般般”（原作者未提供国际音标转写）。

- (17). 连城客家话
 猪肉 合 牛肉 一般般 贵。
 truə³³ŋiau⁷⁵ ku³⁵ ŋie⁵⁵ŋiau⁷⁵ i³⁵pa³³pa³³ kuai³²
 猪肉 和 牛肉 一样 贵
 ‘猪肉和牛肉一样贵。’ (项梦冰 1997: 424)

闽语所使用的副词性参数标记在语义来源上区别于其他汉语方言，例如惠安闽南语中意为“同样，相等”的副词 **pin²⁻⁴** “平”，该词还能以重叠甚至三叠形式出现，很多闽方言包括莆仙话、汕头话以及福建北部的宁德话都使用 **pin²pin²(pin²)** “平平（平）”作参数标记。此外还有台湾闽南语的 **kāng-khóan** “全款”（意为“相同种

¹² 与“同一”+量词或“同样的”不同，“一样”表示的并非简单的同一性，而是意味着将两个人或物就某一属性或特质进行比较。因此，“一样”作谓语可以构成等比句也就不足为奇（详见 Chappell 2002）。

类”）。而惠安闽南语的 **sa¹saŋ²⁻⁴** “相口”和台湾闽南语中的 **sio-kāng** “相全”（意为“一样，相同”，Lin 2015:159）等来源于相互义语素的参数标记的使用也凸显了闽语在汉语方言中的独特地位（关于这类参数标记和东南亚语言相互标记的讨论，详见§4）。

- (18). 惠安闽南语
这垛 合 迄垛 平 大。
tsit⁷⁻⁸-tə⁵ **kaŋ⁷⁻⁸** hit⁷⁻⁸-tə⁵ **pin²⁻⁴** tua⁵
这-CLF 和 那-CLF 相等 大
‘这张（桌子）和那张一样大。’（数据由陈伟蓉提供）

- (19). 莆仙闽语 （独立分支）s
汝 厄 头发 和 我 厄
ty²¹ e¹¹ thau⁴⁵³uai²¹ **kɛŋ²¹** kua⁵³³ e¹¹
2SG POSS 头发 和 1SG POSS

平平 长。
phā⁵³³ - ā¹¹ nŋ²⁴
相等-相等 长
‘你的头发和我的一样长。’¹³（数据由吴建明提供）

表 2 列出了我们样本中一部分汉语方言的“伴随”型等比句的程度/参数标记。

表 2：汉语方言“伴随”型等比句的部分程度标记

方言分支	说一方言	程度标记	字形	数据来源
官话	普通话	i ⁵⁵ iaŋ ⁵¹	一样	Chao （1968）
	吉林东北话	t ^h uŋ ³⁵ iaŋ ⁵¹	同样	刘博洋
	商水中原官话	i ³⁵ pan ⁵⁵ aŋ ⁵⁵	一般 恁 （< ‘一样’ 的融合）	陈玉洁
	吉首西南官话	i ²² iaŋ ³	一样	李启群（2002）
湘语	长沙话	i ²⁴ ian ²¹	一样	伍云姬（1998）
赣语	宜春话	i ⁷⁵ ioŋ ²¹³	一样	Li Xuping （2018；田调数据）
徽语	绩溪话	i ⁷³²⁻³⁵ iō ²²³	一样	WANG Jian (in prep. ; 田调数据)
吴语	宁波话	i ⁷⁵ ziā ²²	一样	阮桂君（2009）
		ziā ²²	样	
客家话	梅县话	jit ⁵ -joŋ ²	一样	M. Hashimoto (1973)
	耒阳话	i ³⁵ iō ³⁵	一样	王箕裘，钟隆林

¹³ 根据吴建明提供的信息，重叠形式 phā⁵³³ phā⁵³³ “平平”在语音上会弱化为 phā⁵³³ - ā¹¹。

				(2008)
归属不明	汝城话	ji ⁴³ jaŋ ⁴³	一样	何丽莎; 田调数据
乡话	高峰方言	i ¹³ zeŋ ²⁵	一样	笔者田调所得数据
粤语	香港粤语	yātɥeuhŋgam	一样咁 (‘一样+这么/那么 >’)	Matthews & Yip (2011: 193-195) 黎奕葆 (2019)
闽语	惠安话	pin ² sa ¹ saŋ ²⁻⁴	平 (‘相等’) 相口 (‘一样’)	陈伟蓉
	莆仙话	phā ⁵³³ -ā ¹¹	平平 (‘相等-RDP’)	吴建明
	邵武话	kə ⁰ -iəŋ ³⁵	个样 (‘一样’)	倪星星

吉首西南官话中除 i²²iaŋ³⁵ “一样”外，还存在一个特殊的程度标记：laŋ⁴²-muŋ (意为‘那么’，李启群 2002: 328-330)。

在汉语族语言中，伴随介词一般都经过二次语法化发展成了并列连词（见 Liu & Peyraube 1994）。那么，如果我们将“伴随”型等比结构分析成一个带有连接比较主体和比较基准的并列名词短语的结构，并以此为依据将该类型归为 Haspelmath et al.

(2017) 的分类中的第三类等比句（即主体与基准联合，带程度标记的等比句，[Kim and Pat] are [equally tall]），是否会更妥当呢？

针对小句比较结构的一个测试能够有力地证明“伴随”型等比句中的伴随介词并不是作为连接名词的并列连词存在的。在小句比较结构中，比较主体和基准标记及其所标记的基准名词可以被主要动词及其后的补语分隔开来，如下面的东北方言例句和汝城话例句所示：

(20). 吉林官话

我 唱 得 和 他 一样 好。
 uɿ²¹³ tɕ^haŋ⁵³ tə [xɿ²⁴ t^ha⁴⁴] i²⁴iaŋ⁵³ xau²¹³
 ‘我唱得和他一样好。’（数据由刘博洋提供）

(21). 汝城话（归属不明，汉语方言）

渠 长 起 合 □ □ 一样 俏皮。
 tɕi³³ tsəŋ²¹ sɿ²¹ xwæ³³ tɕjou²¹ mai³⁴ i43iaŋ43 sau³⁴pi⁵⁵
 3SG 长 COMP 和 3SG.POSS.KIN 妈妈 一样 漂亮
 ‘她长得和她妈妈一样漂亮。’（数据由何丽莎提供）

同样地，例(13)中比较主体“所有人”和基准标记“跟”之间插入的副词“都”亦能证明该结构中的“跟”并非并列连词（另见 Paris 2008 & Paris & Shi 2016）。

在某些方言中，否定也可以作为一个测试手段，但该测试对部分汉语族语言（如普通话）无效。我们将在下一节用比较的方式就此问题进行讨论。

2.4. “达到”型等比句

第二种等比结构类型为“达到”型等比句。该类型的基准标记来源于属于特定语义场的某些动词，包括“达到”义、“获取”义和“成为”义动词，但最常见的还是诸多汉语族语言使用的“具有”义动词。

“达到”型图式表示的是在垂直方向自下而上大致达到某一水平的概念，赵元任先生恰如其分地对这一点进行了描述（Chao 1968: 681-682）。¹⁴根据 H. Xu （2007: 284）的主张，这类等比句的内涵可以用英文解释为“至少和基准名词 NP_B 一样+参数”（“at least as Parameter as Standard Noun (NP_B)”）。这类等比句在汉语族语言中的句法配置如下：

类型 II：“达到”型等比句

NP _A	‘达到’	NP _B	程度副词	谓语
比较主体	基准标记： “具有”、“达到”类动词	基准名词	参数标记 （‘这么/那么’）	参数

汉语族语言中与普通话“有”或“赶”同源的动词颇为常见。¹⁵ 这类动词可以作为基准标记出现在等比句第一个动词的位置上，并且通常有一个修饰参数的强化性程度副词与之共现，例如普通话的“这么”。

吉林话（东北官话）中有一个有趣的案例。与普通话不同，吉林话中除了“有”之外，还存在一系列可以充当基准标记的动词：kan²¹³ʂaŋ⁵³ “赶上”、kan²¹³tə²⁴ʂaŋ⁵³ “赶得上”、ti²¹³tə²⁴ʂaŋ⁵³ “抵得上”。在此我们仅为其中一个动词给出例句。其他三个动词均能出现在同样的位置上。

(22). 吉林话（东北官话）“达到”型等比句

他 赶上 我 哥哥 那么 壮 了。

tʰa⁴⁴ kan²¹³ʂaŋ⁵³ uɣ²¹³ kɿ⁴⁴kɿ na⁵³mə tʂuaŋ⁵³ lə

‘他有我哥哥那么壮了。’（数据由刘博洋提供）

在普通话中，“达到”型等比句通常使用“有”作主要动词：

¹⁴ 赵元任先生（Chao 1968: 681-682）称其为“equaling degree”，表示“X 由下逐渐接近 Y 并在 A 的程度上达到 Y 的水平”（“the equaling degree, where X approaches Y from below and equals it on the scale of A”）。

¹⁵ 另见黎奕葆（2020），该研究将“达到”义动词和“具有”义动词所构成的等比句处理成两种不同的类型。

(23). 普通话中由“具有”义动词构成的“达到”型等比句

砸下来的冰雹大多数有鸡蛋那么大…

(语料来源: <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1634134816224850118>)

使用“达到”类动词作基准标记的还有颍上中原官话(安徽, 吴晓红 2009)以及河南、山西和陕西许多地区的方言(见黑维强 2016:591-600)。¹⁶ 这类等比句也见于蔡家话(归属不明, 汉藏语)。此外, 黎奕葆(2020:30)的一项与本文互为补充的研究就西南官话(如武汉话和成都话)及太原晋语中“赶”的用法提供了一些颇有价值的数字。下例是蔡家话中用“达到”类动词($l\epsilon^{21}$)作基准标记的等比句:

(24). 蔡家话(归属不明, 汉藏语, 贵州)

je^{33} $l\epsilon^{21}$ je^{21} $t\epsilon i^{55}$ $s\eta^{21}$ $k^w\partial^{33}$.

3SG 达到 3SG 姐姐 那么 高

‘她有他姐姐那么高。’ (Lü 2020 :289)

我们的汉语族语言样本数据显示, 很多粤语方言(包括玉林方言、北流方言和香港粤语)、平话和客家话, 以及吉首和桂林西南官话、福州闽东语和揭阳闽南语等闽语都使用“具有”义动词构成的“达到”型等比句。在此我们仅给出一个揭阳闽南语的例子:

(25). 揭阳话(闽南语)“达到”型等比句

伊 有 我 口 早 来。

i^{33} u^{35-21} ua^{53-35} $tsio^{213-53}$ tsa^{53-35} lai^{55}

3SG 有 1SG 这/那么 早 来

‘他来得有我这么早。’ (Xu 2007: 284)

“达到”型等比句在结构和语义上都显著区别于“伴随”型等比句。首先, “伴随”型等比句的程度副词与“达到”型等比句的程度副词来源不同, 并且, 尽管在我们样本的数据来源中, 鲜少有资料明确指出相关语言的“伴随”型等比句程度副词是否可以省略(仅有普通话[刘振平 2010]、蔡家话 [Lü 2019]和香港粤语[黎奕葆 2019 :75]的“伴随型”等比句的程度副词被明确描述为必不可少的成分), 但实际上我们样本中的“伴随”型等比句语料通常都是带有程度副词的。正如§2.1 所述, “伴随”型等比句使用的是表示“一样”或者“相等地”的程度副词, 如官话中的“一样”和闽南语中的 pin^2 “平”。而“达到”型等比结构的加强程度副词是由意为“这么/那么”或者“像这样”的指示性方式副词发展而来的, 如官话中的“这么”、“那么”以及揭阳闽南语中的 $tsio^{213-53}$ 。并且, 与“伴随”型等比句的程度副词不同, 根据相关文献的描述, 某些汉语族语言的“达到”型等比句的程度副词是可以省略的, 如例(30)所示。

¹⁶ 朱光鑫和赵爱武教授引起了本人对这些数据的关注, 在此特致谢意。

这说明“达到”型从语义上看是一种介于差比句和真正的等比句之间的特殊的“准等比结构”。一方面，如上文所说，“达到”型等比句意味着比较主体与比较基准在涉及的属性（即参数）上不完全处于同一水平。而在这点上“伴随”型等比句则有所不同。“伴随”型表示的是比较主体和比较基准在比较参数上具有完全相同的程度或质量。正如我们所见，这两种类型使用的是不同种类的副词，这一点可以清楚地证明这一语义区别。以吉林话（东北官话）为例，在吉林话中，程度副词 **ji²⁴ jaŋ⁵³** “一样”或 **tun²⁴ jaŋ⁵³** “同样”无法构成“达到”型等比句，因为这两个副词表示的是相同的程度。试将下文不合语法的例(26)与上文使用了正确的方式副词（“那么”）的“达到”型等比句例(22)进行对比。普通话也同样受此限制。

(26). 吉林话（东北官话）

*他赶上我哥哥一样/同样壮了。

* T^ha⁴⁴ kan²¹³ saŋ⁵³ ux²¹³ kx⁴⁴ kx ji²⁴ jaŋ⁵³/ tun²⁴ jaŋ⁵³ tɕuaŋ⁵³ lə

其次，这两种等比结构还存在一个区别，那就是比较主体 NP_A 和基准名词 NP_B 在“伴随”型等比结构中可以互换位置而不改变语义，但在“达到”型等比句中则不行。这正是因为“达到”型等比句的语义特点是表示大致的相等，该类型所蕴含的概念是比较主体 NP_A 与比较基准 NP_B 在既定参数上程度相近（刘振平 2010: 69），但并不完全相等。¹⁷而在“伴随”型等比句中，二者被视为在涉及的参数上相等的两个实体，因此可以毫无障碍地互换位置。

2.4.1 等比句的否定形式

在对等比句进行研究时，将每种结构的否定形式纳入考虑范围不管是对类型学研究还是对历时研究无疑都是有所助益的，赵元任先生（Chao 1968: 680-686）在讨论普通话的比较句时就考虑到了每一种比较结构的否定形式。¹⁸对我们的等比句研究来说这种分析方法的重要性尤为突出。众所周知，等比句的否定形式常常（但并非总是）属于差比句的一个亚型，即“不及”型差比句。换言之，在很多汉语族语言中不一定有专门表示 *less...than*（英语）、*moins...que*（法语）和 *weniger...als*（德语）的形式。在语义上与之对等的结构通常是由对基准标记或者主要动词的否定来实现的。

吉林东北官话的“伴随”型等比句有四个可能的基准标记（x²⁴ “和”、kən⁴⁴ “跟”、y²¹³ “与”、t'əŋ²⁴ “同”），否定副词 **pu⁵³** “不”可以出现在这四个标记中的任何一个之前。“相似”型等比句和由“赶上”、“赶得上”、“抵得上”构成的“达到”型等比句也同样用“不”来构成其否定形式。而由“具有”义动词构成的“达到”型等比句使用的则是另一个否定标记，即 **mei²⁴** “没”。

(27). 吉林东北官话“伴随”型等比句的否定形式

¹⁷ 刘振平（2010:69）在分析“张三跟李四一样高”和“张三有李四那么高”时解释道：“前者由于有‘一样’与‘跟’相呼应，所表示的是两种相比的人或事物的性状度量值完全相等，而后者表示的是两种相比的人或事物的性状度量值大体相等。”

¹⁸ 黎奕葆（2020）的一份新近研究也将等比句的否定形式纳入了考察范围。

他 不 和 我 哥哥 一样 壮。
 t^ha⁴⁴ pu⁵³ xɿ²⁴ uɿ²¹³ kɿ⁴⁴kɿ i²⁴ iaŋ⁵³ tɕuaŋ⁵³

(28). 吉林东北官话“相似”型等比句的否定形式

他 不 像 你 那么 健谈。
 t^ha⁴⁴ pu²⁴ ɕiaŋ⁵³ ni²¹³ na⁵³mə tɕian⁵³t^han²⁴

(29). 吉林东北官话 由“赶上”构成的“达到”型等比句的否定形式

他 赶不上 我 哥哥 (那么) 壮。
 t^ha⁴⁴ kan²¹³pu²⁴ɕaŋ⁵³ uɿ²¹³ kɿ⁴⁴kɿ na⁵³mə tɕuaŋ⁵³

(30). 吉林东北官话 由“具有”义动词构成的“达到”型等比句的否定形式

他 没 有 你 (那么) 健谈。
 t^ha⁴⁴ mei²⁴ iou²¹³ ni²¹³ (na⁵³mə) tɕian⁵³t^han²⁴
 (数据由刘博洋提供)

在否定副词的位置问题上，普通话或多或少与吉林话有所区别。在普通话中，“具有”义动词构成的“达到型”等比句采取的否定方式与吉林话一致，即将否定副词置于基准标记之前（见例 32），但“伴随”型等比句则通常将否定副词直接置于谓语中的程度标记而非基准标记之前（见例(31)）。相反，普通话的这两种等比句在否定副词的选择上采取的是与吉林话相同的策略，即“伴随”型等比句使用否定标记“不”，而“具有”义动词构成的“达到型”等比句使用否定标记“没”：

(31). 普通话“伴随”型等比句的否定形式

比较主体	基准标记	基准名词	NEG ₁	程度副词	参数
我	跟	你	不	一样	高。.

(32). 普通话“达到”型等比句否定形式

比较主体	NEG ₂	基准标记	基准名词	(程度标记)	参数
他	没	有	老三	(那么)	聪明。

关于普通话“相似”型等比句的否定形式，请参见例（38）。

赵元任先生（Chao 1968:681）观察到否定副词也可以置于作基准标记的介词前，换言之，例(31)中的否定副词“不”也可以放在介词“跟”之前，说成“我不跟你一样高”。然而，在对大量不同年龄层的普通话使用者进行调查之后，我们发现，在五十年后的今天，赵元任先生曾精细描写的那一代人所说的普通话中存在的这种否定方式显然已经没落。

2.4.2 “达到”义和“具有”义动词：非典型动词

在第二类等比结构中作基准标记的“达到”义和“具有”义动词属于非典型动词或不完全动词（defective verb），“具有”义动词在很多世界语言中都是如此。例如在普通话中，作主要动词的“有”不能被所有的体标记修饰，但可以构成 V-NEG-V 形式的一般正反问句，并且可以被否定（见例(32)）。因此这一动词尚处在发展为“达到”型等比句虚化基准标记的过程中一个非常初级的阶段。

“达到”型等比句与 Haspelmath et al. (2017:22) 所提出的分类中的第六种类型即“达到”义动词作次级谓语型（‘Secondary Reach Equative’: *Kim is tall reaching/equaling Pat.*）并不相同。尽管二者表面相似，但 Haspelmath et al 所描述的这类结构带有一个充当主要谓语的表属性的词语（例如‘strong’）和一个充当次级谓语的“达到”义或“等于”义（‘reach/equal’）动词。我们认为，在汉语族语言等比句中，“达到”义和“等于”义动词属于半虚化的词语，并且其功能是标记基准名词，而表示属性或者特质的成分从功能上来说更像是次级谓语。此外，Haspelmath et al. (2017:22) 所说的第六种类型也不像汉语族语言的“达到”型等比句一样使用方式副词（如“这么”）。

2.5. 类型 III：“相似”型等比句

“相似”型等比句似乎是汉语族语言的三种等比句中语法化程度最低的一种，其语法化程度甚至比“达到”型等比句还要低。该结构的基础是下面的 SVO 结构中的“相似”义动词：NP_A ‘像’ NP_B

(33). “像”的实义动词用法 这像丁香花。

上例展示了普通话相似义动词“像”的实义动词用法，而例(34)中的“像”则作为基准标记与谓语“一样”共现。在这一简单等比结构中，比较主体和比较基准所共有的确切属性或特质并不明确。因此，如例(35)所示，我们可以在该形式的基础上添加一个可分级形容词，将这一简单的等比结构变为一个更复杂的、与“伴随”型等比句在结构上相同的句型（二者的区别在于“伴随”型等比句使用的是伴随介词）。这类结构同样也可以使用程度或方式副词。

(34). 由基准标记“像”构成的简单“相似”型等比句 你像我一样。

(35). 带程度副词和参数的复杂“相似”型等比句 你是否曾像我一样疲惫？（http://blog.sina.com.cn/s/blog_49ba795001009a3f.html）

以下两例分别为邵武话和蔡家话的复杂“相似”型等比句。

(36). 邵武话（闽西北语）“相似”型等比句

这	块	饼儿	像	那	块	饼儿	那样
teioŋ ⁵³	tsei ²	pian ⁵³ nə ⁰	teioŋ ⁵⁵ man ²¹	ŋ ⁵³	tsei ²	pian ⁵³ nə ⁰	ŋ ⁵³ iŋ ³⁵
DEM	CLF	饼.DIM	像	DEM	CLF	饼.DIM	那样

甜。
t^hien²²
甜

‘这块饼像那块饼那样甜。’（数据由倪星星提供）

(37). 蔡家话（归属不明，汉藏语）

nio ⁵⁵ sɿ ⁵⁵	je ⁵⁵	tsɔ ²¹	je ²¹	pa ⁵⁵	sɿ ²¹	yã ²¹	fɛ ⁵⁵ ka ²¹
要是	3SG	像	3SG	爸爸	般	有	勇敢

tuw ⁵⁵	k ^h ua ⁵⁵	o.
就	好	PRT

‘他要是像他爸爸那么有胆量就好了。’（Lü 2019:17）

因此，该类型的句法配置可以总结为：

类型 III：“相似”型等比句

NP _A	‘像’	NP _B	程度副词	谓语
比较主体	基准标记：‘像’	基准名词	参数标记：‘一样’，‘相等地’，‘这/那么’	参数

通过否定整个等比句可以测试出“像”在这一结构中仍是动词。在否定等比句例（38）中，被否定的是“像”而非次级谓语中的动词“无耻”。

(38). 我不像你那么无耻。

(https://www.sohu.com/a/218822902_99994980)

(39). * 我像你不那么无耻。

普通话的数据显示，在否定形式的构成上，“相似”型等比句明显区别于“伴随”型和“达到”型，因为它所否定的句法成分与“伴随”型不同，而使用的否定副

词（“不”）又区别于“达到”型（“没”）。¹⁹此外，“相似”型等比句可以同时使用两种程度副词，即表同一性的副词（“一样”）和表方式的副词（“那么”，“这么”），而“伴随”型和“达到”型则分别只能使用表同一性的副词（“一样”）和表方式的副词（如“那么”）（见 Paris & Shi 2016）。

“相似”型等比句与比拟句有着密切的联系，近期的诸多研究就这一问题进行了深入的探讨，包括 Haspelmath & Buchholz (1998)、Treis & Vanhove (2017) 以及将关注焦点放在古汉语上的 Bisang (1998:718-724)。在一门语言中，这两种句式可能使用同样的“相似”义动词，例如蔡家话。试将上文的例(37)与下面的比拟句进行比较：

(40). 蔡家话

je ⁵⁵	noŋ ²¹ -xu ⁵⁵ ɣu ²¹	ne ⁵⁵ ,	tsɔ ²¹	(mɔ ²¹)	mi ²¹ -teie ⁵⁵	sɿ ²¹
3SG	生气-INCHO	TOP	像	那	蜂-母	般

‘她发起脾气来呀，像只母蜂一样。’ (Lü 2019: 18)

在“相似”型等比句的肯定形式中，香港粤语使用的基准标记分别为 **hóchih** (hou²ci⁵) “好似” / **chih** (ci⁵) “似”（见 Yue 2003, Matthews & Yip 2011, 黎奕葆 2019）。这在汉语族语言中多少有些特殊。这些动词可以在晚期中古汉语文献中看到，但元朝和明朝时期的早期近代汉语盛行的是使用伴随介词（尤其是“和”）的“伴随”型等比句（见张赅 2006:8; 魏培泉 2007）。

(41). 粤语“相似”型等比句

kéuih	hóu-chih	gājē	gam	leng	
佢	好似	家姐	咁		靚。
3SG	像	姐姐	这/那么	好	

‘她和她姐姐一样漂亮。’ (Matthews 和 Yip 2011: 193)

(42). 粤语“相似”型等比句

佢	好似	你	一样	咁	好人。
koei ⁵	hou ² ci ⁵	nei ⁵	jat ¹ jeong ⁶	gam ³	hou ² jan ⁴
3SG	像	2SG	一样	这/那么	好

‘他像你一样好。’（黎奕葆 2019 :67）

值得注意的是，我们样本中的一些汉语族语言在其等比句的否定式中以“不如”的形式保留了中古汉语“如”的用法，如五台晋语（王利 2012: 284）。吕四方言里也存在这样的否定式“相似”型等比句：

¹⁹ 实际情况要比其意味的要复杂：在由完成体修饰的“相似”义等比结构中，可以用否定副词“没（有）”来否定。（请参看 Paris & Shi 2016: 310，但这种类型不太常见，作者的例子来自书面语。）

(43). 吕四方言 (吴语)

$kəŋ^{34-33}$ $ciŋ^{44}$ van^{113} $tsɿ$ $pəŋ^{34-33}$ zu^{113-44} $kuəŋ^{34-44}$ $ciŋ^{44}$ van^{113} $tsɿ$ $xɔ^{51}$
 这 CLF_{PL} 房子 NEG 如 那 CLF_{PL} 房子 好
 格些房子不如骨些房子好。(卢今元、许宝华 2007: 457)

而“如”和“好似”/“似”的肯定形式尽管在客家话和粤语中得以保留，但在大部分汉语族语言中似乎已经消亡。

我们在更早期的汉语中还可以找到一种简明的“相似”型等比句。这类等比句词序不同，并且只有“相似”义动词而没有标记参数的方式/程度标记。晚期中古汉语就使用这样的等比句。张赅(2006:2)观察到，参数置于动词和基准名词之前是这一时期的文献(包括唐诗)中比拟句和等比句最为常见的语序：

(44). 中古汉语 “如”字比拟句

NP_B (比较主体) – 参数 – ‘相似’ – **NP_B** (基准)

惜哉结实小，酸涩如棠梨。

(8世纪诗，《病橘》，杜甫，引自张赅 2006:2)

上例无疑是一个比拟句，该句用一个类指名词充当基准，表示一类事物而非某一个体所具有的特质。²⁰ 正如上文所说，比拟句构成了“相似”型等比句的基础。下例的前半句是由“似”构成的等比结构，后半句则是由“如”构成的等比结构。张赅(2006)的研究显示，“似”构成的等比句在数量上不及“如”构成的等比句。

(45). 中古汉语等比句

假饶富贵似石崇，持为长如彭祖寿。

(《敦煌变文校注·维摩诘经讲经文(三)》，引自张赅 2006:3)

流行于晚期中古汉语时期(7-13世纪)的“相似”型等比句在句法和动词来源类型方面与壮侗语、南亚语和很多苗语完全相同，我们将在§3对该问题进行讨论。

接下来我们将把讨论焦点放在由南亚语、苗瑶语和壮侗语构成的一个较小的语言样本上，其目的是将这些语言的等比句结构类型与汉语族语言进行对比。

3. 东南亚语言等比句

与某些和汉语族语言有接触的藏缅语一样，汉语族语言属于东南亚大陆这一较为广阔的语言区域(Chappell 2015, 2017a)。

我们收集的关于东南亚语言等比句的小规模样本数据显示，这些语言同样也使用汉语族语言中存在的三种等比句。东南亚语言中最普遍的是“相似”型等比句，其次是“达到”型等比句，少数语言中存在“伴随”型等比句。在中国境外的大部分苗瑶语和南亚语中，“相似”型显然是最常见的图式。与之形成对比的是，某些壮侗语

²⁰ 感谢张赅教授拨冗与本人就该问题进行交流。

既使用“相似”型也使用“伴随”型。需要指出的是，即便是认知图式相同的等比句，其词序也可能因语言而异。等比句这一结构类型常常在参考语法的描述中被忽略，我们的样本规模也受限，因此在涉及到频率和分布的描述时，考虑到获得必要数据的难度，我们尽量谨慎的选择措辞。

我们的小规模样本里的藏缅语中（以羌语和嘉绒语为主）尽管也存在少数使用“伴随”型等比句的案例，但总体还是倾向于使用截然不同的策略来构成等比句：例如趋向前缀（如贵琼语[羌语]，饶敏 2015）、附于基准名词后的词缀（如绰斯甲语[嘉绒语，Lai 2017: 660]和缅甸语[Jenny & Hnin Tun 2016: 448-451]），或者仅仅是一个修饰形容词性谓语的度标记（如栗苏语[Lizu，羌语，Chirkova 2019]）。如下例所示，贵琼语使用表示离心方向的动词前缀和表示“一样”的语素来构成等比句：

(46). 贵琼语（羌语，藏缅语族）

ŋə³³ nũ³³ zæ³³dzu⁵³ wu-Nt^hu⁵⁵.
1SG 2SG 一样 DIR-高
‘我和你一样高’。(饶敏 2015 :415)

在此我们暂不对这些策略进行深入讨论。读者如有意可参阅 Treis & Vanhove (2017) 和 Chamoreau & Treis (2019) 以获取相关信息，这两份研究对该语言区域中的某些语言进行了探索，关于等比结构的详细讨论也包括在其研究范围内。

基本的“相似”型图式在具有代表性的南亚语、苗瑶语和壮侗语（如黎语）中通常是由表示属性或特质的参数及其后的“相似”义动词构成的，其句法形式如下：

(47). 黎语（壮侗语）

NP_A (比较主体)	—	参数	—	‘像’	—	NP_B (比较基准)
khai ¹		nei ²		gwei ^{3?}		doi ¹
鸡		这		肥		像
						鸭

‘这鸡像鸭一样肥。’（苑中树 1994: 151）

换言之，这些结构在语序上更像上古汉语和中古汉语（如例 44、45 所示）而非当代汉语族语言。

此外，东南亚语言的“相似”型图式在 Haspelmath et al 的分类中对应的是仅使用基准标记的第一种类型（*Kim is tall [like] Pat*. Haspelmath et al 2017:18）。相应地，引入基准名词的“相似”义动词是该结构中唯一的标记。

3.1. 南亚语系语言

表 3 列出了四个南亚语系语言中的“相似”义动词，相关数据均来自对应的参考语法。

表 3：南亚语系语言等比句中充当基准标记的“相似”义动词

语言	“相似”义动词 = 等比句基准标记	数据来源
越南语	汉越语 (Sino-Vietnamese) <i>nhu</i> ‘像’ < 汉语 “如”	Nguyễn (1997) Bisang (1998)
高棉语	<i>do:c</i> ‘像’	Haiman (2011) Sok (1999)
帕戈语	<i>ʔa.rəʔ</i> ‘像’	Alves (2006)
孟语	<i>nòŋ</i> ‘像’	Jenny (2017)

以下两例是分别来自高棉语和越南语的两个“相似”型等比句。高棉语使用的“相似”义动词 **do:c** 既可以用于等比句，也能用于比拟句，越南语的 **nhu** 亦是如此。

(48). 高棉语等比句 (南亚语系)

NP_A (比较主体) 动词 ‘像’ NP_B (比较基准)
 [__a: kraoj nih] NP_A thom **do:c** [klo:k] NP_B
 ANA 最后 这个 大 像 南瓜

‘最后这个（头）大得像南瓜。’ (Haiman 2011: 200)

(49). 越南语等比句 (越语支, 南亚语系)

Xuân giỏi **như** sắp cô ây
 Xuân 能干 像 老板 她

‘Xuân 像她老板一样能干。’ (数据由 D.T. Do-Hurinville 提供)

在高棉语和越南语中，比拟句和等比句在结构上并无二致。二者的区别在于，在比拟句中充当基准名词的通常是类指名词，如“一个死人”，或是普通名词，如“翡翠”。

(50). 高棉语比拟句

via de:k **do:c** kee ɲoap
 3SG 睡 像 一_{类指} 死人
 ‘他睡得像个死人。’ (Sok 1999: 491)

(51). 越南语比拟句

trong **như** ngọc trắng **như** ngà
 纯净 像 翡翠, 白 像 象牙

‘纯如翡翠，白如象牙。’ (Nguyễn 1997: 204)

这些东南亚语言的“相似”义等比句与晚期中古汉语的“相似”义等比句在功能上有着令人惊讶的相似度。Bisang (1998: 715) 将泰语、高棉语和越南语与古代汉语进行了类似的对比，读者有意可参阅该研究。

3.2 .苗瑶语系语言

本节将对一份小规模苗瑶语样本进行分析。表 4 列举了部分苗瑶语中的“相似”义动词，相关数据均取自对应的参考语法。

表 4：苗瑶语等比句中作基准标记的“相似”义动词

语言	“相似”义动词 = 等比句基准标记	数据来源
白苗语 (Khek Noy, 泰国北部)	cuag ‘同’ < ‘达到’ thooj ‘像’	Mottin (1978), Bertrais (1964)
优勉语 (Chiang Saen, 泰国北部)	hnangv [ɲaŋ ¹] ‘像’ ndongc [doŋ ¹¹] ‘像’	Arisawa (2016)
优勉语 (Mae Chan 湄占, 泰国北部)	ɲaŋ ⁵⁵ ‘像’ doŋ ³¹ ‘同’	刘玉兰 [Saeliao] (2012)

中国境外的苗语支语言的“相似”型等比句与我们在§3.1 中讨论过的孟-高棉语族采用的是相同的形式。

(52). 白苗语 (苗语支, 苗瑶语系; Khek Noy, 泰国北部)

NP_A (比较主体) – **参数** – ‘**像**’ – **NP_B** (比较基准)
Nws siab **cuag** mos hlub
3SG 高 像 (猴子的种类)
‘他像 *mos hlub* 猴一样高。’ (Mottin 1978: 56)

与上面的白苗语例句形成对比的是，泰国北部的一些瑶语支语言会像现代汉语一样使用带程度副词的“相似”型等比句。

(53). 优勉语 (瑶语支, 苗瑶语系; Mae Chan 湄占, 泰国北部)

NP_A (比较主体) – ‘**像**’ – **NP_B** (比较基准) – **程度** – **参数**
Mei⁵³ ɲaŋ⁵⁵ a³³te³³ no³³ kwai³³
2SG 像 AFX-father 这/那么 聪明
‘你像你爸爸那么聪明。’ (刘玉兰 [Saeliao] 2012: 303)

值得注意的是，湖南的苗语会使用由“具有”义动词构成的“达到”型等比句，并且以“伴随”型图式为主要策略，例如湘西矮寨苗语和湘西凤凰苗语（见余金枝 2011 和 Sposato 2015），这与境外的苗语支语言形成了鲜明的对比。我们在云南白语（汉藏语，归属不明）中也观察到了类似的情况，这让我们不禁推测这可能是与汉语族语言接触的结果（可参见赵金灿 2011 关于鹤庆白语的研究）。

(54). 湘西凤凰苗语 (苗瑶语) “伴随”型等比句

Beul ox/nhaons wel aod.sheit zhaons.
 3 和 1SG 一样 胖
 ‘她和我一样胖’ (Sposato 2015: 475)

3.3. 壮侗语系语言

我们在壮侗语中也发现了一系列既能在“相似”型等比句中充当基准标记，又能构成比拟句的“相似”义动词。在这些语言的相关参考语法中，这类等比句也是常被描写的类型。

表 5: 壮侗语等比句中作基准标记的“相似”义动词

语言	“相似”义动词 = 等比句基准标记	数据来源
泰语	mǎan ‘像’	Smyth (2002)
老挝语	khù ² ‘像’	Enfield (2005)
壮语 (广西凤山)	lum ³ ‘像’	Y. Luo (2008)
水语	vjeŋ ³⁵ ‘像’	韦雪栏 (2011)
黎语	ʔba:n ¹ ‘像’ ʔdoŋ ¹ ‘像’	苑中树(1994)

试通过以下两例比较水语的比拟结构和等比结构：

- (55). 水语比拟结构 (侗水语支, 壮侗语系; 云南)
 man¹¹ nun³¹ vjeŋ³⁵ to³¹ mu³⁵ na:i²⁴
 3SG 睡 像 CLF 猪 这样
 ‘他睡得像头猪。’ (韦学纯 2011:283)

- (56). 水语等比句结构
 man¹¹ fe⁵³ qoŋ¹¹ pu³³ khak⁵⁵ vjeŋ³⁵ ŋə³¹ na:i²⁴
 3SG 工作 也 勤奋 像 2SG 这样
 ‘他工作跟你一样努力。’ (韦学纯 2011:293)

标准泰语是壮侗语中的一个例外。Smyth (2013:92) 的研究显示, 虽然例(57)所示的“相似”型图式也见于标准泰语, 但该语言最常用的还是例(58)所示的“伴随”型图式。

(57). 泰语“相似”型等比句 (壮傣语支西南组, 壮侗语系)

NP_A (比较主体) – 参数 – ‘像’ – NP_B (比较基准)
 aahǎan ciin arɔ̌y mǎan ahǎan thay
 食物 中国 好吃 像 食物 泰国
 ‘中国菜跟泰国菜一样好吃。’ (Smyth 2013:93)

(58). 泰语“伴随”型等比句

NP_A (比较主体) – 参数 – 程度副词 – 基准标记 – NP_B (比较基准)
 lûuk sũuŋ thâw kàp phɔ̌
 儿子 高 相等地 和 爸爸
 ‘儿子和爸爸一样高。’ (Smyth 2013:92)

标准泰语的“伴随”型等比句所包含的一系列成分与汉语族语言的“伴随”型等比句相似, 但二者在语序上却大相径庭。因为标准泰语中包含伴随介词 **kàp** ‘和’和基准名词‘爸爸’的附加短语通常位于句末。此外, 标准泰语的程度副词位于它所修饰的动词后, 这在语序上符合 SVO 语言的常规特征。这些数据也印证了 Dryer (2003) 的观察: 即从句法表现上看, 台-卡岱语 (Tai-Kadai, 也就是我们所说的壮侗语) 是理想的 SVO 语言。

3.4. 东南亚语言的“达到”型和“伴随”型等比句

在前面几个小节中我们分析了诸多东南亚语言中的“相似”型等比句。我们观察到样本中的某些壮侗语、苗语和其他语言也使用“达到”型等比句:

(59). “达到”型等比句相关样本数据

壮侗语: 毛南语 (侗台语, 广西/贵州), 居都仡佬语 (仡央语, 贵州)

苗瑶语: 湘西苗语 (苗语, 湖南), 白苗语 (老挝)

汉语族语言以外的汉藏语: 白语 (归属不明, 汉藏语, 云南)、土家语 (藏缅语, 湖南)

例如, 毛南语使用 **gep⁸** ‘接近’来构成“达到”型等比句:

(60). 毛南语 (侗台语, 壮侗语系)

man² voŋ¹ **gep⁸** ɦe²
 3SG 高 接近 1SG
 ‘她/他和我一样高。’ (Lu 2008:199)

Jarkey 的一份研究 (2015:213) 引用了 Clark (1979) 记录的一个由“达到”义动词 **txij** ‘达到, 到达’ 构成的白苗语等比句:

(61). 白苗语 (苗瑶语)

kuv	tus	kwv	siab	txij	kuv
1SG	CLF	弟弟	是/变成.高	达到	1SG

‘我弟弟和我一样高。’ (Jarkey 2015:213 引自 Clark 1979: 12)

在湘西凤凰苗语中, “具有”义动词 **mex** 可以用于构成“达到”型等比句, 但“达到”型等比句的否定式使用的动词却是 **diaos** “赶上”, 如以下两例所示:

(62). 湘西凤凰苗语 (苗瑶语)

Aod-meinl	neind	mex	bu-xeub	shanb.
一-CLF:人	这	有	三-CLF:身体	高

‘这个 (巨人) 有三个人那么高。’ (Sposato 2015: 241)

(63). It, at jix **diaos** shand raut.
SPRS²¹ SAT²² NEG1 赶上 姜 好
‘哈! (药) 不如姜管用。’ (Sposato 2015: 474)

至于“伴随”型等比句, 我们在以下语言中都找到了相关例句:

(64). 使用“伴随”型等比句的 非汉语族语言

苗瑶语:	矮寨苗语和凤凰苗语 (湖南)
	湄占优勉语 (Mae Chan, 瑶语支, 泰国)
壮侗语:	标准泰语 (壮傣语支, 泰国)
	居都仡佬语 (仡央语, 贵州)
	水语 (侗水语支, 贵州)
藏缅语支:	东部克耶语 (克伦语支, 泰国)
汉藏语系 (归属不明):	鹤庆白语 (云南)

下一节将介绍的第四种等比句类型是“伴随”型的变体, 该类型在我们的汉族语言样本中并未观察到, 仅见于东南亚语言样本。

²¹ SPRS: 表示惊讶的感叹词。

²² SAT: 强调成分。

4. 带相互义语素的“伴随”型等比句：

本节的讨论对象是一种特殊的等比结构，也是迄今为止在我们的小规模样本中发现的东南亚大陆语言的第四种等比句类型。目前我们已经在我们的东南亚语言样本里的一小部分壮侗语和南亚语中发现了这一类型的存在。该类型由一个“相似”义动词和“相互”义语素合成的复合参数标记以及一个充当基准标记的伴随介词构成。在壮侗语系壮傣语支中，使用带相互标记的“伴随”型等比句的至少有标准泰语、老挝语、凤山壮语，以及南亚语系中的高棉语和越南语。但这类等比句在不同语言中语序有所区别。

类型 IV：带相互语素的“伴随”型等比句

NPA	谓语	伴随介词	NPB	相互标记	“相似”义动词
比较主体	参数	基准标记	基准名词	‘互相’	‘像’

这类“混合型”等比句显然兼具“伴随”型和“相似”型两类等比句的特征。但除此之外，该结构还具有其他三类等比句所不具备的特征，即相互义语素的使用。

(65). 凤山壮语（壮侗语系）

NPA (比较主体)	参数	和	NPB (比较基准)	相互	“相似”义动词	程度副词
te ¹	θa:ŋ ¹	ʔdi ⁶	po ⁶	tuj ⁶	lum ³	
3SG	高	和	父亲	RECP	像	

‘他/她和他/她的父亲一样高。’（Luo 2008: 359）（逐字翻译：‘他/她高和他/她的父亲互相像’）

上例包含一个基准标记（即标记基准名词的伴随介词ʔdi⁶）和一个相互标记 tuj⁶，后者修饰的是其后的“相似”义动词。²³

等比句是将两个实体进行对比的结构，因此从语义上看，意为“互相”的语素作为一个构成要素出现在等比句中似乎是一件自然而然的事情。也许有人会认为等比结构会较常使用这类语义贴切的语素。但实际上鲜少有文献报道相互义语素是等比句的一个可能构成要素，笔者所知的为数不多的例外是 Bisang（1998），Creissels（2017）和 Roulon-Doko（2017）。因此，乍看之下，这类等比句从跨语言角度看似乎是一种罕见的类型（但§5 关于南岛语的讨论将推翻这一论断）。

²³ Luo（2008）仅为这些语素提供了英文翻译：‘He is as tall as his father’，因此我们无法从中得知各个成分的句法属性。

从句法上看，这类等比句中的比较主体和基准名词并不一定会被处理成一个联合形式，因为二者未必总是出现在同一个 NP 中。例如老挝语带相互义语素的“伴随”型等比句可以逐字翻译成：‘NP_A 高像互相[和 NP_B]’：

(66). 老挝语带相互语素的“伴随”型等比句（壮傣语支，壮侗语系）

(NP_A 比较主体) – 参数 – [“相似”义动词 – ‘相互’] – [‘和’- NP_B 基准]

suung ³	[khùu ²	kan ³]	kap ²	naaj ²
高	像	COLL	和	老板

‘（她）像她的老板一样高。’（Enfield 2005: 329, 528）

（逐字翻译：高 – 像 – 互相 – 和她老板）

Enfield（2005）在其所著的老挝语语法中只讨论了差比句而没有明确地描述老挝语的等比句。但他对动词后表示集体行为或充当相互标记的协同标记

（**collaborative marker**）**kan³**的用法进行了描写。该标记通常表示两个参与者在—个事件中的牵涉（2005: §13.1 - §13.2）。**kan³**主要用于两种结构，一种是较为普遍的带复数主语的结构，该结构与我们讨论的主题无关，在此不作赘述；另一种用法则较为受限，该结构使用 **kap²** ‘和’引出第二个参与者（2005: 318-319），上文的例(66)便属于这类结构。

标准泰语的几种等比结构中也有一类使用相互标记 **kan**（Smyth 2013: 49, Noss 1964:101）。根据 Noss（1964:164）的描述，**kan** 意为“作为一个群体而互相联结”，并且，同老挝语一样，标准泰语的这一标记也可以用作复数标记

（1964:102）。**mǎan kan** 意为‘彼此相似’（见 Noss 1964:164），如下例所示。

(67). 标准泰语

mêe	kàp	lûuk sǎaw	sǔay	mǎan	kan
母亲	和	女儿	美丽	像	RECIP

‘母亲和女儿像彼此一样美丽。’（Smyth 2013: 93）

我们在邻近的南亚语系语言里的高棉语和越南语中也找到了同样类型的等比句，这两种语言的相互标记分别为 **kni:ə (knhia)** 和 **nhau**。

(68). 高棉语（南亚语系）带相互义语素的“伴随”型等比句

NP_A (比较主体) – [‘和’- NP_B (比较基准)] – 参数 – [“相似”义动词 – 相互标记].

Bona:	niŋ	Sâmbat	to:c	do:c	khnia
Bona	和	Sambat	小	像	RECIP

‘Bona 和 Sambat 一样矮。’（Sok 1999: 243）

(69). 高棉语（南亚语系）带相互义语素的“伴随”型等比句

Pʔo:n-srɿy khnom nùŋ nəak lʔɔ: do:c-knia
 妹妹 我的 和 你 漂亮 像-RECIP
 ‘我妹妹和你一样漂亮。’（Bisang 1998:712）

(70). 越南语（越语支，南亚语系）

Kim và Phụng giàu có như -nhau.
 Kim 和 Phụng 有钱 像-RECP
 ‘Phung 和 Kim 一样有钱。’（数据由 D.T. Do-Hurinvill 提供）

如上文所说，我们没能在 Dixon（2012）、Henkelmann（2006）、Haspelmath & Buchholz（1998）和 Haspelmath et al.（2017）的类型学研究或数据中找到这类使用“相互”义语素的例子。唯有 Bisang（1998）的研究提供了这类例句，但 Bisang 并未将其作为一类单独的等比句来考虑。Bisang（1998 及个人交流）将泰语、高棉语和越南语中受相互义语素修饰的“相似”义动词分析为表示主体与基准在既定特征上具有的等价性的参数标记。

居都佬佬语（仡央语，壮侗语系）与上文示例的语言略有不同。在该语言中，与相互义语素构成复合参数标记的是意为“一样”或“相等地”的基本程度标记而非“相似”义动词。

(71). 居都佬佬语（仡央语，壮侗语系）带相互语素的“伴随”型等比句

NP_A	‘和’	NP_B	[程度标记 – 相互标记]	参数
i ⁵⁵	hiau ³⁵	məu ³¹	tsɿ ³³ qʌ ³¹ lan ³¹	ko ³⁵ zu ³¹
1SG	和	2SG	一样	RECP 高

‘我和你一样高。’（康忠德 2009: 211）

值得一提的是，我们注意到某些闽南语也会使用由“相互”义语素衍生出的副词来充当表示“一样”的参数标记，例如台湾闽南语中的 **sio- kǎng** “相仝”（‘一样’）和惠安话中的 **sa¹saŋ²⁻⁴** “相口”。

(72). 惠安闽南语

NP_A (比较主体)	– [‘和’NP_B (比较基准)]	– ‘相互’	– 参数
伊	合 阮 阿兄	相口	勇壮。
i ¹	kaɿ ⁷⁻⁸ un ³⁻² a ¹ hiã ¹	sa¹saŋ²⁻⁴	iɔŋ ³⁻² tsɔŋ ⁵
3SG	和 1PL 哥哥	RECIP	强壮

‘他和我哥哥一样强壮。’（数据由陈伟蓉提供）

上文列举的壮侗语和南亚语等比结构均使用包含“相互”义语素的复合词充当程度标记，这类形式在汉语族语言中显然是相当罕见的。这类程度标记与等比句在语义上完全契合，因为“相互”义能够加强两个实体之间的对等概念。我们可以将这类等比句看作“伴随”型等比结构的一种带特殊程度标记的变体，该变体的独特之处在于，其程度标记是由一个“相似”义动词或一般程度副词加上一个相互义语素构成的复合程

度标记。这类等比句的来源可能是某种连动结构,其中表达“相似”的成分仍保留其词汇义。

5. 大陆之外

关于东南亚诸岛语言的数据显示,使用相互标记的各类等比句分布范围不止于此。基于对 28 种东部大洋洲语言(南岛语)的调查,Bril (2005: 33)发现相互前缀/反身前缀的次要功能之一便是同级比较,因为这类前缀所编码的是一种对称的关系。从语义上看,这些前缀所编码的复数、集体和中间等意义都与等比句所蕴含的概念兼容,因为等比句所表示的同样是分别由两个名词性成分编码的两个实体之间保持的一种状态。这些前缀的某些用法与越南语和高棉语的相互标记有所重合,与 Enfield (2005:318-319)所列举的老挝语相互标记的用法(见§4)重合性尤为突出。Bril (2005:49)描述道:

“在北部的语言中²⁴,用在充当谓语的名词或状态动词前时,M-前缀²⁵表示在某一属性上处于对称关系的某些实体之间的同级比较.....。

(73). Nêlêmwa 语 (东部大洋洲语群, 新喀里多尼亚)

pe-ura-hli	pe-kau-hli
RECIP-长度-POSS.2DU	RECIP-年-POSS.2DU
‘它们(两个)一样长。’	‘他们(两个)年纪一样大。’
(Bril 2005:50)	

上例在结构上明显区别于前面讨论的汉语族语言和东南亚语言的等比句,因为这类结构的主语是复数形式。而 Mekeo 语等比句则将相互标记 **pi-**与表示“像”的动词搭配使用,该标记用作名词(如 kobo “程度”)前缀时即构成等比句:

(74). Mekeo 语 (西部大洋洲语群, 巴布亚新几内亚)

au	ike	pi-kobo	iu	go
男人	这个	RECIP-程度	我	像
‘这个男人跟我一样。’ (Bril 2005:55 引自 Jones 1998: 207)				

总而言之,我们还需通过这类数据对构成等比句的“相互”义语素进行更深入的研究,并将研究范围扩展至整个亚洲地区甚至更广阔的语言区域。

²⁴ 笔者注: 这里指东部大洋洲语言中新喀里多尼亚的北部语言。

²⁵ Bril (2005:30)所用的术语“M-前缀”指的是表示‘中间’的前缀,这些前缀所编码的其中两个概念是相互义和较低的及物性(lower transitivity)。k

6. 结论

在等比结构的编码上，东南亚大陆语言区域存在四种主要的认知图式：“伴随”型、“达到”型、“相似”型和带相互义语素的“伴随”型。Haspelmath et al. (2017) 的等比句分类中仅有两种类型能在汉语族语言和东南亚语言中观察到，且并非我们样本里的所有语言中都存在与这两种类型对应的结构。此外，汉语族语言和东南亚语言中还存在 Haspelmath et al. 的分类未涵盖的等比句类型。我们的东南亚语言样本和汉语族语言样本中基本的“伴随”型均属于其类型 2：兼用程度标记和基准标记型。“相似”型等比句中只有东南亚语言的“相似”型符合 Haspelmath et al. 的类型 1：单用基准标记型，而汉语族语言带参数标记的“相似”型则无法与之对应。“达到”型等比句和带相互义语素的“伴随”型均无法在其分类中找到与之匹配的类型。

在汉语族语言中，“伴随”型是最常被各参考语法描写的等比句类型，其分布似乎也相当广泛。典型的汉语族语言“伴随”型等比句配置为：‘NP_A 和 NP_B 一样高’。

“达到”型等比句（‘NP_A 达到 NP_B 这么/那么高’。）也是一种常见的类型，这类等比句通常由动词“有”、“赶”或其同源词构成。“具有”义动词似乎属于半虚化的词类，因为大多数体标记都不能与之共现。

使用意为“像”的动词充当基准标记的“相似”型等比句‘NP_A 像 NP_B（相等）高’。是汉语族语言中语法化程度最低的等比句类型。

与汉语族语言形成鲜明对比的是，在东南亚大陆地区的壮侗语系、苗语支和南亚语系语言中，被描写得最多的等比结构是“相似”型等比句。在这些语言中，该类型的典型配置为：‘NP_A 高似 NP_B’。

尽管不算普遍，汉语族语言的基本等比句类型即“伴随”型，‘NP_A 和 NP_B 一样高’，也见于东南亚大陆语言区域。此外，在东南亚语言中，该类型还有另一种可能的语序：‘NP_A-高-同样-和 NP_B’。

某些壮傣语支和南亚语系语言中存在一种“伴随”型等比句的变体，这类结构的参数标记是由相互义语素和“相似”义动词构成的复合形式：‘NP_A-高-与 NP_B-[互相-像]’。其中一些语言里意为“相同”或“相等”的基本程度/参数标记也可以与相互义语素构成新的复合参数标记。

我们的样本数据显示，“达到”型（‘NP_A 高达到 NP_B’）等比句也见于中国西南部的白语、蔡家话和苗语支语言，以及老挝和泰国的侗台语和苗语支语言，但语序上可能存在差异。

最后，从区域语言角度看，东南亚语言区域的“相似”型等比句语序‘NP_A - 参数 - ‘像’ - NP_B’显示出了与中古汉语等比结构的密切联系。直至今日，粤语的肯定式“相似”型等比句仍然使用“如”和“似”这样的动词形式，只是语序（NP_A-像-NP_B（-这么/那么）-参数）与中古汉语有所差异。这也为南方汉语方言和东南亚语言之间密切的区域性联系提供了佐证。

关于东亚和东南亚语言区域等比句的研究尚有极大的发掘空间，而本文所作的介绍远不够全面。谨以此篇粗略研究抛砖引玉，以期吸引熟悉该领域的语言学界同仁就此问题进行深入探索。

致谢

本人曾应邀于 2019 年 11 月在清华大学举办的闻一多先生诞辰 120 周年纪念活动中以此项研究为题进行演讲，报告过程中张赅、范晓蕾、荣晶、夏利萍、尹薇彬、赵爱武和朱光鑫诸位教授均向本人提出了宝贵意见。在此谨致谢忱。我还要真诚地感谢张赅教授邀请我于 2019 年 11 月在清华大学做与本文有关的讲座和另外两个演讲。

本研究所使用的理论框架主要是受本人的恩师和博导，澳大利亚国立大学安娜·维兹比卡教授（Prof. Anna Wierzbicka）的启发而构建的。本人有幸在语言学尤其是语义学方面得到其多年的悉心指导，师恩似海，此生难报。。

此外，陈伟蓉、陈玉洁、Danh Thành Do-Hurinville, 何丽莎、李旭平、刘博洋、吕珊珊、倪星星、宋娜、王健、吴建明和伍云姬曾为本研究慷慨提供等比句的相关数据并进行了讨论，在此一并致谢。

参考文献：

- Alves, Mark J. 2006. *A grammar of Pacoh: A Mon-Khmer language of the Central Highlands of Vietnam*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Arisawa, Daniel Tatsuro. 2016. *An Iu Mien Grammar: A tool for language documentation and revitalisation*. PhD thesis. Melbourne: La Trobe University.
- Bertrais-Charrier, R.P. Yves. 1964. *Dictionnaire Hmong (Mèo blanc)-Français*. Vientiane : Mission Catholique.
- Bisang, Walter. 1998. Adverbiality: the view from the Far East. In Johan van der Auwera with P Donáll P. O Baoill (eds). *Adverbial constructions in the languages of Europe*. Berlin : Mouton de Gruyter, pp. 641-812.
- Chamoreau, Claudine & Yvonne Treis (eds.). 2019. *Comparaison d'égalité et de similitude et expression de la simulation*. Special issue of *Faits de langues* 50.1.
- Chao Yuen Ren. 1968. *A grammar of Spoken Chinese*. Berkeley: University of Berkeley Press.
- Chappell, Hilary. 2002. The universal syntax of semantic primes in Mandarin Chinese. In Cliff Goddard and Anna Wierzbicka (eds.) *Meaning and universal grammar – Theory and empirical findings*. Amsterdam: John Benjamins, 1: pp. 243–322.
- Chappell, Hilary. 2015. Linguistic areas in China for differential object marking, passive and comparative constructions. In H. Chappell (ed.) *Diversity in Sinitic languages*. Oxford: Oxford University Press, pp.13-52.
- Chappell, Hilary. 2016. Equative languages in Sinitic languages and their history. Invited speaker for the research programme « Expressions des comparaisons d'égalité et de

- similitude » of the French Federation of Typology and Language Universals, 29 November 2016.
- Chappell, Hilary. 2017a. Languages of China in their East and South-East Asian context. In Raymond Hickey (ed). *The Cambridge Handbook of Areal Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press, pp.196-214.
- Chappell, Hilary. 2017b. Pan-Sinitic equatives in their Asian context. Invited lecture at Shanghai Jiao Tong University (上海交通大学), 17 May, 2017.
- Chen, Weirong. 2020. *A grammar of Southern Min: The Hui'an dialect*. (Sinitic languages of China: Typological descriptions, Vol. 3). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Chen Yujie. (in prep.). *Grammar of Central Plains Mandarin: the Shangshui dialect*. (Sinitic languages of China: Typological descriptions, Vol. 4). Berlin: De Gruyter Mouton.
- Chirkova, Katia. 2019. Comparison constructions in Lizu (Tibeto-Burman). *Faits de Langues. Comparaison d'égalité et de similitude / Comparison of Equality and Similarity* (dir. Claudine Chamoreau & Yvonne Treis). 50.1: 25-44.
- Clark, Marybeth. 1979. Synchronically derived prepositions in diachronic perspective: Some evidence from Hmong. Paper presented at the 12th International Conference on Sino-Tibetan Language and Linguistics, 19-21 October, Ecole Normale Supérieure, Paris.
- Creissels, Denis. 2017. Similarity, suitability, and non-epistemic modalities (volitionality, ability, and obligation). In Treis & Vanhove (eds.), pp.79-89.
- Dixon, R.M.W. 2012. *Basic linguistic theory*. Volume 3: *Further grammatical topics*. Oxford: Oxford University Press.
- Dryer, Matthew S. 2003. Word order in Sino-Tibetan languages from a typological and geographical perspective. In Graham Thurgood and Randy LaPolla (eds.), *Sino-Tibetan Languages*. Richmond: Curzon Press, 43-55.
- Enfield, N.J. 2003. *Linguistic Epidemiology: Semantics and grammar of language contact in Mainland Southeast Asia*. London: Routledge Curzon.
- Haiman, John. 2011. *Cambodian Khmer*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hashimoto, Mantaro. 1973. *The Hakka dialect: A linguistic study of its phonology, syntax and lexicon*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haspelmath, Martin & Oda Buchholz. 1998. Equative and similitive constructions in the languages of Europe. In Johan van der Auwera with Donáll P. O Baoill (eds). *Adverbial constructions in the languages of Europe*. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. 277-334.
- Haspelmath, Martin & the Leipzig Equative Constructions Team. 2017. Equative constructions in world-wide perspective. In Yvonne Treis & Martine Vanhove (eds.). *Similitive and Equative Constructions: A Cross-linguistic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 9-32.
- Heine, Bernd.1997a. *Cognitive Foundations of Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Heine, Bernd. 1997b. *Possession: cognitive sources, forces, and grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Henkelmann, Peter. 2006. Constructions of equative comparison. *Sprachtypologie und Universalienforschung* 59.4: 370-398.
- Jenny, Mathias. 2017. Comparative, similitive, and equative constructions in Mon: form, function, and development. In In Treis & Vanhove (eds.), pp.291-319.
- Jenny, Mathias and San San Hnin Tun. 2016. *Burmese: A comprehensive grammar*. Abingdon, Oxford: Routledge.

- König, Ekkehard. 2017. The deictic identification of similarity. In Yvonne Treis & Martine Vanhove (eds.), *Similative and Equative Constructions: A Cross-linguistic Perspective*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 143-164.
- Lai, Yunfan. 2017. *Grammaire du khroskyabs de Wobzi*. PhD thesis. Paris: University Sorbonne Nouvelle Paris 3.
- Li Xuping. 2018. *A grammar of Gan Chinese: the Yichun dialect*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Lin, Philip T. 2015. *Taiwanese grammar: a concise reference*. Greenhorn Media.
<https://gogreenhorn.com> (no place of publication given).
- Liu, Jian and Peyraube, Alain. 1994. History of some coordinative constructions in Chinese. *Journal of Chinese Linguistics* 22.2: 179-201.
- Lü, Shanshan. 2019. Equative and similative constructions in Caijia (Sino-Tibetan). In Chamoreau, C. & Treis, Y. (Eds.), *Comparaison d'égalité et de similitude et expression de la simulation*. Special issue of *Faits de langues* 50-1. 203-225.
- Lü, Shanshan. 2020. *A Reference Grammar of Caijia: An unclassified language of Guizhou, China*. PhD thesis. Paris: Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales. (To be published in the series *Sinitic grammars of China: Typological descriptions*, Berlin: De Gruyter Mouton).
- Lu, Tian Qiao. 2008. *A grammar of Maonan*. Boca Raton, FLA, USA: Universal Press.
- Luo, Yongxian. 2008. Zhuang. In Anthony V. N. Diller, Jerold A. Edmondson and Yongxian Luo. *The Tai-Kadai languages*. London and New York: Routledge. 317-377.
- Matthews, Stephen and Virginia Yip. 2011. *Cantonese: a comprehensive grammar*. 2nd edn. Abingdon: Routledge.
- Mottin, Jean. 1979. *Éléments de grammaire hmong blanc*. Bangkok : Don Bosco Press
- Ngai, Sing Sing. 2021. *A grammar of Shaowu, a Sinitic language of Northwestern Fujian*. (Sinitic languages of China: Typological descriptions, Volume 5). Berlin: DeGruyter Mouton.
- Nguyễn, Đình-Hoà. 1997. *Vietnamese*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
- Paris, Marie-Claude. 2008. On parts of speech in Chinese: gēn. *The Linguistic Review* 25. 3-4: 347-366.
- Paris, Marie-Claude & Dingxu Shi. 2016. Comparison. *A reference grammar of Chinese*. Cambridge: Cambridge University Press, 297-314.
- Rao, Min. 2015. *Description du guiqiong, langue tibéto-birmanne*. PhD thesis. Paris: EHES.
- Roulon-Doko, Paulette. 2017. Expressing comparison in Gbaya, a Ubanian language of the Central African Republic. In Treis & Vanhove (eds.), pp.213-237.
- Schultze-Berndt, Eva; Himmelmann, Nikolaus P. 2004. Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective. *Linguistic Typology* 8.1: 59-131.
- Smyth, David. 2013. *Thai: An essential grammar*. 2nd edition. London and New York: Routledge.
- Sok, Khin. 1999. *La grammaire du Khmer moderne*. Paris : Editions You-Feng.
- Sposato, Adam. 2015. *A grammar of Xong*. PhD thesis. Buffalo: Linguistics Department, University of Buffalo, New York.
- Treis, Yvonne and Martine Vanhove. 2017. *Similative and equative constructions: A crosslinguistic perspective*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.
- Wang Jian. (in prep.). *A reference grammar of the Jixi Hui language*. (Sinitic languages of China: Typological descriptions, Vol. 6). Berlin: DeGruyter Mouton. Berlin: Mouton de Gruyter.

- Wierzbicka, Anna (1996). *Semantics: Primes and universals*. Oxford: Oxford University Press.
- Wierzbicka, Anna (1998). *The semantics of grammar*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Wu Jianming. (in prep.). *A grammar of Puxian, a Min isolate of Fujian*.
- Xu Huiling. 2007. *Aspects of Chaozhou Grammar. A synchronic description of the Jieyang variety*. Journal of Chinese Linguistics Monograph Series No. 22. Hong Kong: Chinese University Press.
- Yue, Anne O. 2003. Chinese dialects: grammar. In: Graham Thurgood, and Randy J. LaPolla (eds.). *The Sino-Tibetan Languages*. London and New York: Routledge, 84-125.
- Yue-Hashimoto, Anne. 1993. *Comparative Chinese dialect grammar: Handbook for investigators*. Paris: EHESS.
- Zhu, Xiaonong. 2006. *A Grammar of Shanghai Wu*. München: Lincom Europa.
- 曹茜蕾. 2007. 汉语方言的处置标记的类型《语言学论丛》36: 183-209.
- 曹茜蕾. 2019. 东南亚区域背景下的汉语族语言等比句研究. 清华大学闻一多先生诞辰120周年纪念活动学术讲座(2019年11月21日)。
- 陈曼平, 雷坚. 1998. 广西通志 - 汉语方言志. 南宁: 广西人民出版社。
- 陈晓锦. 1993. 东莞方言说略. 广州: 广州人民出版社。
- 黑维强. 2016. 绥德方言调查研究. 北京: 北京师范大学出版社。
- 胡松柏等. 2009. 赣东北方言调查研究. 南昌: 江西人民出版社。
- 康忠德. 2009. 居都佬参考语法. 博士学位论文. 北京: 中央民族大学。
- 李蓝. 2003. 现代汉语方言差比句的语序类型. 方言 3: 1-21.
- 李冬香, 庄初升. 2009. 韶关土话调查研究. 广州: 暨南大学出版社。
- 李连进, 朱艳娥. 2009. 《广西崇左江州蔗园话研究》, 桂林: 广西师范大学出版社。
- 李启群. 2002. 吉首方言研究. 北京: 民族出版社。
- 黎奕葆 (Lai, Yik Po). 2019. 类型学视角下的粤语等比句. *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* 48.1: 61-85.
- 黎奕葆 (Lai, Yik Po). 2020. 汉语的等比句 - 方言比较和类型学的视角. 博士学位论文. 香港: 香港中文大学中国语言及文学系。
- 梁伟华, 林亦. 2009. 广西崇左新和蔗园话比较研究. 桂林: 广西师范大学出版社。
- 刘振平. 2010. 两种等比句式的用法差异及语义制约因素. 语言教学与研究 1: 68-72.
- 卢今元、许宝华. 2007. 吕四方言研究. 上海辞书出版社。
- 乔全生, 程丽萍. 2009. 汾西方言研究. 北京: 九州出版社。
- 阮桂君. 2009. 宁波方言语法研究. 武汉: 华中师范大学出版社。
- 刘玉兰 Saeliao, Thanyalak. 2012. 泰国勉语参考语法. 博士论文. 北京: 中央民族大学。
- 王春玲. 2011. 西充方言研究. 北京: 中华书局。
- 王箕裘, 钟隆林. 2008. 耒阳话语法研究. 成都: 巴蜀书社。
- 王利. 2012. 山西东部方言研究 (壶关卷). 北京: 九州出版社。
- 王文卿. 2007. 晋源方言研究. 北京: 语文出版社。
- 魏培泉. 2007. 关于差比句发展过程的几点想法. 语言暨语言学 8.2: 603-637.

- 韦学纯. 2011. 水语描写研究. 博士学位论文: 上海师范大学.
- 吴晓红. 2009. 安徽颍上方言中的平比句. 安徽农业大学学报 (社会科学版) 18.6: 94-96.
- 伍云姬. 1998. 湖南方言的介词. 长沙: 湖南师范大学出版社.
- 项梦冰. 1997. 连城客家话语法研究. 北京: 语文出版社.
- 杨奔, 李芒. 2006. 北流白话研究. 南宁: 广西教育出版社.
- 余金枝. 2010. 矮寨苗语参考语法. 博士学位论文. 北京: 中央民族大学.
- 苑中树. 1994. 黎语语法纲要. 北京: 中央民族出版社.
- 张 赧. 2004. 明代的差比句. 语言暨语言学 5-3: 705-725.
- 张 赧. 2006. 唐宋时期的平比句. 中国语言学报, 12: 122-133.
- 张秀珍. 2005. 桂北平话与推广普通话研究. 南宁: 广西民族出版社.
- 赵金灿. 2011. 鹤庆白语研究. 北京: 民族出版社.